

FUKAMI PATENT OFFICE, p.c.

NEWS LETTER

vol. 14

特許業務法人 深見特許事務所 ニュースレター

July 2018



知的財産権に関する情報

政府・特許庁関連情報

- 特許庁は、商標の使用又は商標の使用の意思を確認するための審査に関する運用を改訂しました。商標の使用又は商標の使用の意思に関して合理的疑義があるとされる1区分内での商品又は役務の範囲が原則として緩和されました。
(2018年4月2日 特許庁)
- 特許庁は、地域団体商標として登録されていることを示す証として「地域団体商標マーク」を決定しました。一般消費者や取引先等の認識を通じて地域団体商標のブランド力向上につなげる狙いです。
(2018年2月14日 特許庁)
- 工業所有権情報・研修館は、特許情報プラットフォーム(J-PlatPat)に、近傍検索や外国公報の英語テキスト検索などの新たな機能を追加し機能の刷新を行いました。
(2018年3月12日 工業所有権情報・研修館)
- 特許庁は、一度減免を認められた者について、以後減免の申請がなくとも第10年分までの特許料については自動的に減免を行うことができるように、特許法施行規則等の一部を改正しました。
(2018年4月1日 特許庁)

判例その他

- 東京地方裁判所は、ネット通販サイトで入手した模造品ステッカーをオークションサイトで転売した被告に対して、原告所有の登録防護標章に基づいて商標権の侵害を認定しました。
(平成29年(ワ)第39594号)
- 米Microsoft社の基本ソフト(OS)を改変したパソコンを不正に販売したとして、警視庁は顧客管理ソフト販売会社社長らを商標法違反容疑で逮捕しました。遠隔操作の仕組みの改変によりセキュリティが脆弱化し、不正送金の踏み台として利用されていました。
(2018年1月31日 時事通信ニュース)

企業情報

- 九州電力は、復興支援事業の一環として熊本地震で被災した企業に対し、保有する217件の特許を無償で提供することを始めました。
(2017年12月1日 日本経済新聞社)
- 任天堂は、コプラのスマートフォン向けアプリゲームが、同社保有の特許権を侵害したとして東京地裁に訴訟を提起しました。
(2017年12月22日 日本経済新聞社)
- グリーは、フィンランドのゲーム大手スーパーセルのアプリゲームの機能が、同社保有の特許権を侵害したとして東京地裁に提訴しました。
(2018年1月24日 日本経済新聞社)

Intellectual Property Rights

Government and Patent Office Related Information

- The JPO revised operations relating to the examination for confirming the use of trademarks or an intention to use trademarks. The limitation on the scope of goods or services in one class, where reasonable doubt is found in the use of trademarks or an intention to use trademarks, was eased in principle. (JPO, April 2, 2018)
- The JPO decided to create a "regional collective trademark symbol" as proof of registration as a regional collective trademark, to improve brand awareness of regional collective trademarks through increased brand perception by consumers and clients in general. (JPO, February 14, 2018)
- The National Center for Industrial Property Information and Training revised the services provided by the Japan Platform for Patent Information (J-PlatPat) with the addition of new functions such as neighborhood search and English text search of foreign publications. (National Center of Industrial Property Information and Training, March 12, 2018)
- The JPO revised portions of the Ordinance for Enforcement of the Patent Act to allow a person who already has been exempted from the annual fee to be automatically exempt from the annual fee until the 10th year without further application submission. (JPO, April 1, 2018)

Cases and Others

- The Tokyo District Court found trademark infringement against a defendant who resold a forged sticker obtained through an online shopping website, on the basis of the plaintiff's registered defensive mark. (Heisei 29 (wa) No. 39594)
- The Tokyo Metropolitan Police Department arrested the president and others of a client management software sales company on charges of Trademark Act violations, claiming that they illegally sold personal computers with a modified operating system (OS) of Microsoft Corporation. Security was compromised by the modified remote operation scheme with the purpose of using it as a platform to illegally wire funds. (Jiji Press news, January 31, 2018)

Business Information

- Kyushu Electric Power began providing its 217 patents free of charge to the companies impacted by the Kumamoto earthquakes as part of its reconstruction efforts. (Nihon Keizai Shimbun, December 1, 2017)
- Nintendo filed a lawsuit with the Tokyo District Court, claiming that the smartphone application game of COLOPL, Inc. infringes Nintendo's patents. (Nihon Keizai Shimbun, December 22, 2017)
- GREE filed a lawsuit with the Tokyo District Court, claiming that an application of Finnish game developer Supercell infringes patents held by GREE. (Nihon Keizai Shimbun, January 24, 2018)

NEWS LETTER

特許業務法人 深見特許事務所 ニュースレター

Contents

vol. **14**
July 2018

【表紙の写真】

メモスクライバー

弊所では、明細書作成を効率よく行うために口述録音を早い時期から活用しましたが、メモスクライバーはそのための録音機材です。フットスイッチで自在に再生・停止でき、停止から再生の場合には設定した秒数分だけ戻って再生するという便利な機能もある優れたものでした。1980年代半ば、日本語ワープロの登場とともに徐々にその役割を終えました。

.....

【Photograph on Cover Page】

MEMO-SCRIBER

Our office took advantage of dictation machines from the beginning to efficiently draft specifications. MEMO-SCRIBER is the name of our dictation recording equipment. It was highly useful in that you could play back or pause the recording using the foot switch, and it had a convenient feature that, when you pause and resume the playback, it would automatically rewind starting from a set period of seconds before the pause position. Gradually, with the advent of Japanese word processors, MEMO-SCRIBER's use declined after the mid 80's.



目次

◎トピックス Topics

- 02 知的財産権に関する情報
Intellectual Property Rights

◎緒言 Preface

- 04 全員一致か、多数決か
石井 正
Unanimous Agreement or Majority Vote
Tadashi ISHII

◎所説 Opinion

- 06 特許事務所における人材育成
機械第1部部長／山田 裕文
Human Resource Development in Patent Offices
1st Mechanical Division / Divisional Manager / Hirofumi YAMADA

◎論説 Article

- 08 「明日をひらく特許」とその時代
—— 技術導入から自主技術開発への転換期 ——
副会長／石井 正
Patents to Open Up Tomorrow, and Its Era
—— Transitional Period from Technology Introduction to Independent Technology Development ——
Vice-Chairman / Tadashi ISHII

- 14 グレースピリオドの制度比較および国際的調和への動き
—— 先願主義の下での発明者保護の強化 ——
国際特許意匠部副部長／十河 誠治
Grace period under the Japanese patent system and movement to harmonization
—— Enhancement of protection for inventors under the first-to-file system ——
International Patent/Design Division / Deputy Divisional Manager / Seiji SOGO

- 20 識別力を理由に拒絶された商標が第三者により登録された事例
(平成28年(行ケ)第10191号)
商標法律部／稲山 史子
Case where Trademark Rejected for Lacking Distinctiveness was Registered by Third Party
(Heisei 28 (Gyo Ke) No. 10191)
Trademark/Law Division / Fumiko INEYAMA

◎随筆 Essay

- 26 姉と妹
機械第2部・意匠部 上席／岡 始
KOLOMENSKOYE
Sub-Leader, Foreign Cases / Keiko NOIKE

- 27 A Magic Phrase
Translator / Noriko OOGURI

豊かな暮らし
商標事務／原田 有哉

◎解説 Explanation

- 28 Effective Business Letter Writing
Barrister & Solicitor / Gerald Thomas

◎DATA

- 29 所属弁理士一覧
Patent Attorney Profiles

全員一致か、多数決か

Unanimous Agreement or Majority Vote

石井 正
Tadashi ISHII

集団の意思決定

多くの人が参加する集団において意思決定する場合に、全員の意見が一致していればよいのですが、実際にはそうしたことは少なく、多くの場合にはさまざまな意見が対立するものです。それでも集団としての考えや方針をまとめなければならない場合には、全員一致の賛同を求めるのか、あるいは多数決で決めるものなのでしょうか。

ギリシャ、初期教会、古代ゲルマン社会

初期ギリシャ社会においては意思決定は全員一致が原則であったようです。戦いにおいて撤退するか否かを指導者の間で決める場合には意見の一致が必要で、一致しない場合には意思決定しないのです。ところがこの方式では現実には対応することができず、都市国家スパルタやアテネの時代になると多数決により意思決定する方式に変わってきます。とりわけ民主制アテネでは民会、評議会とも票数で決める方式でした。

キリスト教の初期教会も全員一致が原則でした。全員一致を英語では、unanimousと言いますが、これは一つの魂というラテン語(unanimus, unus (一つの) と animus(魂))からきたもので、初期教会における意思決定の基本的考えを示しています。ところが全員一致方式では現実には対応しにくいものです。12世紀には教皇の選出には、全員一致ができない場合には三分の二の賛同でよいとされ、その後、コンクラーベという方式へと発展していきます。

古代ゲルマン社会も全員一致が原則でした。そのやり方は武器を打ち鳴らして、その音の大きい方の意見を採用するというものですが、最終的には一つの意見に全員が一致することを求めていたようです。しかしこうしたゲルマン社会の全員一致方式も、その後、教会の意思決定方式と同じように、多数決方式へと変わっていききました⁽¹⁾。

宮本常一の対馬での経験

民俗学者宮本常一は、「対馬にて」のなかで、対馬の北端に近い伊那の村の寄り合いで経験したことを描いています。宮本がその村の旧家を訪ね、その老人から、村に古くから伝えられている帳箱があり、そこに区有文書が入っていることを知ったので、それを見せて欲しいと頼みました。そ

Group Decision Making

When making a decision in a group participated in by many people, it is ideal, but actually rare, that all the members of the group have the same opinion, and, in many cases, they have divided opinions. Nevertheless, when an opinion or plan in a group must be decided, should the decision be made unanimously or by majority vote?

Greece, the Early Christian Church, and Ancient Germanic Society

In early Greek society, decisions were made unanimously in principle. When making a decision among leaders as to whether to withdraw in a war, the leaders had to reach unanimous agreement. If they did not reach unanimous agreement, no decision was made. In such a manner of decision making, however, it became practically impossible to respond to the real situation. In the era of city states such as Sparta and Athens, the manner of decision making was changed to decisions by majority vote. Particularly in the Athenian democracy, decisions were made by the number of votes both in the ecclesia and the Boule.

Also in the early Christian church, decisions were made unanimously in principle. The term "unanimous" in English originates from a Latin word, unanims, which means one soul (unus (one) + animus (soul)) and represents a fundamental idea of decision making in the early Christian church. With unanimous decision making, however, it was practically difficult to respond to the real situation. In the 12th century, the Pope was elected by approval of 2/3 of voters in the case where unanimous agreement could not be reached. This manner of election led to the Conclave.

Also in the ancient Germanic society, decisions were made unanimously in principle. Although a decision was made in such a manner that an opinion of a party having made a louder sound by beating weapons would be adopted, all the members were finally requested to reach unanimous agreement. The manner of unanimous decision making in Germanic society, however, was also then changed to decisions by majority vote as with the manner of decision making in the church⁽¹⁾.

Experience of Tsuneichi Miyamoto in Tsushima

A folklorist, Tsuneichi Miyamoto, wrote in his article "In Tsushima" about his experience of a meeting in the village of Ina, near the northernmost end of Tsushima. Miyamoto visited the house of an old respectable family of the village, and heard from an elder of the house that there was a document box that had been passed down in the village for a long of period of time. The document box contained village documents, and Miyamoto requested the elder to show them to him. The elder said that this

忘れられた日本人

宮本常一



忘れられた日本人
宮本常一(岩波文庫)

頁 164
岩波文庫

「忘れられた日本人」
宮本常一(岩波文庫)

の老人は自分の一存では決められないこと、ちょうど村に寄り合いがあるから、皆の意見を聞いてみるのがよいということとなったのです。老人の息子が朝、寄り合いの場に出かけていき、事情を説明しました。説明の後、20人ほどの村の皆は話し合います。村の取り決めのこと、昔、村の旧家で御判物を貸して問題が生じたこと、これまで村の帳箱にある文書を貸したことはなかったことなど、昼になってもまだ話しているのです。

納得するまで話し合う

ともかく村の取り決めのことは皆が納得するまで何日でも話し合うのです。皆で話し合って、それからそれぞれの地域の組で話し合い、その結果を区長にもっていきます。結論が揃わない時は、再びそれぞれの地域へ戻って話し合います。区長や総代はただ話を聞くことに専念し、彼らの結論を出すことはありません。2日も過ぎた頃、寄り合いの場から、宮本本人に声がかかり、説明するように求められました。そのまま説明したところ、寄り合いに参加していたある老人が、見ればこの人はわるい人でもなさそうだし、話を決めようではないか、とかなり大きな声で話しました。すると寄り合いの参加者が宮本の顔をあらためて見直し、区長にだれも異存はないと話します。区長はそれでは責任は区長が負うからといってようやく結論を出したのだそうです⁽²⁾。

日本の意思決定

日本における意思決定は、古い昔は全員一致であったのですが、今は多数決が原則です。国会の議決から、小学校のクラス会での決定も多数決によって意思決定を行うのですが、そこに至るまでには集団の構成員の意見を時間をかけて調整していく努力が求められ、時には長い時間を要することもあるようです。宮本常一は、全員一致を望みつつ、時間をかけて多数決で意思決定する日本における意思決定の原型を、対馬の村に見出したのです。

was not a matter that could be decided at his own discretion and that it was desirable to hear everybody's opinion in a village meeting, which would be held shortly. In the morning, a son of the elder went to the village meeting and explained the situation. After the explanation, about 20 villagers participating in the meeting had a discussion. The discussion still continued even in the midday with regard to the following issues: rules of the village; a problem having arisen a long time ago because an old respectable family of the village lent an official document; the fact that the documents in the document box of the village have not been lent before; and the like.

Discuss until Accepted

In particular, regarding the rules of the village, a discussion continues for days until everyone accepts the result of discussion. After the discussion, the matter is also discussed in groups of respective areas of the village, and the results of the discussions are notified to the village chief. If no conclusion is reached, discussions are made in the respective areas again. The village chief and the village representative just listen to everyone's opinion and do not make their conclusions. After two days, Miyamoto was requested to make an explanation in the meeting. When Miyamoto explained as requested, a certain elderly person who participated in the meeting spoke up with a considerably loud voice and said that Miyamoto did not look like a bad person and a favorable decision should be made. Then, the participants in the meeting looked at Miyamoto again and said to the village chief that no one had an objection. Then, the village chief said that the village chief took responsibility for this matter, thus finally reaching a conclusion⁽²⁾.

Decision Making in Japan

In Japan, decisions were made unanimously a long time ago but are now made by majority vote in principle. Decisions are made by majority vote in groups ranging from the Parliament to class meetings of elementary schools. Sometimes, however, even during this process, before making a decision, time-consuming efforts are undertaken in an effort to coordinate opinions among the members of the group. This sometimes takes a long time. In the village of Tsushima, Tsuneichi Miyamoto discovered the original old form of decision making in Japan in which decisions are made after time-consuming coordination to pursue unanimous agreement.

(1) 利光三津男・森征一・曾根泰教「満場一致と多数決 ものの決め方の歴史」日本経済新聞社、1980年

Mitsuo Rikoh, Seiichi Mori, Yasunori Sone "Unanimous Agreement and Majority Vote: History of Decision Making", Nihon Keizai Shimbun, Inc., 1980

(2) 宮本常一「忘れられた日本人」岩波文庫(1960年)、このなかの「対馬にて」

Tsuneichi Miyamoto, "In Tsushima" in "Forgotten Japanese", Iwanami Paperback Library (originally Mirai-Sha (1960))

特許事務所における人材育成

Human Resource Development in Patent Offices

山田 裕文 Hirofumi YAMADA

特許業務法人 深見特許事務所
機械第1部部长



特許事務所での人材育成

特許事務所は知的財産権に関わるサービスを提供する専門職集団ですが、そのサービスの品質は担当する専門職である弁理士の能力に大きく依存します。したがって特許事務所にとり人材育成は極めて重要なこととなります。特許事務所における人材育成手法に関しては、様々な方法が考えられますが、ここでは主に特許出願等に従事する弁理士の専門能力育成について考えてみましょう。

十分な経験のない専門職弁理士を教育する場合に、どのような種類の仕事から始めるかについて、国内特許出願の明細書作成から始める場合もあれば、国内特許出願の中間処理からスタートする場合もありますし、外国からの日本出願の翻訳からはじめて、順次、慣れていくという場合もあり、いろいろな方針を選択することができます。また、こうした経験の少ない弁理士の指導体制については、指導者を1名に固定する場合と複数の指導者が指導する場合といった方針のいずれかを選ぶこととなります。こうした各方針には、それぞれメリット・デメリットがあり、特許事務所ごとにそれぞれ創意工夫がされているようです。

弊所における弁理士育成手法

弊所における特許に係る弁理士育成手法では、経験の少ない弁理士を対象とした場合、基本的には国内特許出願の明細書の作成からスタートします。また指導体制としては、当初は原則1名の指導者が継続的に指導する、いわゆる徒弟制度に

Human Resource Development in Patent Offices

A patent office is a group of professionals providing services related to intellectual property rights, and the quality of the services significantly depends on the expertise of each professional patent attorney in charge. Accordingly, human resource development is highly important for every patent office. While various methods are conceivable as a method for developing human resources in a patent office, I would like to mainly think about developing the expertise of patent attorneys engaged in patent application preparation and other services.

In the case of educating a professional patent attorney who does not have sufficient experience, various policies can be selected regarding what type of work the patent attorney starts with. For example, the patent attorney may start with the preparation of a specification of a Japanese patent application, may start with handling of an intermediate procedure for a Japanese patent application, or may start with the translation of an application from a foreign country into Japanese, to gradually get familiar with the work. In addition, regarding the instruction system for such a less-experienced patent attorney, one dedicated instructor may instruct the patent attorney, or different instructors may instruct the patent attorney. Each of these policies has advantages and disadvantages, and each patent office seems to exert its originality and creativity.

Education in Fukami Patent Office

In our office, education of a less-experienced patent attorney basically starts with the preparation of a specification of a Japanese patent application. In addition, regarding the instruction system, in principle, one instructor continuously

近い形で指導するようにしています。このような手法は、比較的オーソドックスなものであるでしょう。

ある程度習熟して自立的に仕事ができるようになった弁理士についても、特許出願案件の請求項(クレーム)に関する経験豊富な管理職弁理士との合議(クレーム合議)といったOJTや、担当分野ごとの所内勉強会の実施など、継続的に学習していくことによりその専門能力を高めていく体制となっています。

弊所では、国内特許出願を担当した弁理士が、当該出願および対応外国出願(ファミリー出願)の中間処理(拒絶対応)および権利化後の審判等の対応まで、すべて担当しています。このように出願時の背景などを理解した担当弁理士が、当該国内特許出願およびファミリー出願に関わるすべての手を担当するので、中間処理の対応などにおいて、ファミリー出願の審査経過や出願時の技術的背景などを十分に考慮した高品質のサービスを提供できると考えています。さらに、こうした中間処理の対応の経験が、特許出願の明細書の作成にフィードバックされ、明細書の品質向上にもつながっていきます。

時代の変化

特許出願の対象となる技術は年々高度化・複雑化しています。たとえば人工知能(AI)関連の発明など、発明の把握や事業との関連で発明の特定自体が難しい案件なども増えてきています。したがって、専門職としての弁理士は、このような高度化・複雑化した技術を的確に理解したうえで、特許権としての権利範囲を特定する言語に当該技術を変換する、という基本的なスキルをこれまで以上に向上させる必要があるとされます。

産業界においては、知的財産権に対する考え方や活用方針などがますます戦略化し、しかも個別化・高度化しています。これに対応して、弁理士は、こうした戦略や方針を的確に理解したうえで、当該戦略・方針に整合したオーダーメイドのようなサービスを提供することが求められています。

さらなる改善に向けて

弊所は2019年に創立50周年を迎えます。これもクライアント企業の皆様のご支援によるものであり、大変感謝しております。次の50年に向けて、大きく変動しつつある時代状況に対応するべく、指導者クラスの弁理士の会議体を中心とした品質向上活動などを含め、これまで以上に人材育成手法や体制を改善する取組みを進めていきたいと考えています。

instructs the patent attorney at first, in a manner close to so-called apprenticeship. Our method would be considered relatively orthodox.

Also for a patent attorney who has become proficient to some extent and can work independently, we provide a system that allows the patent attorney to enhance his or her expertise by continuous learning, through on-the-job training such as a discussion on the claims of a patent application (claim discussion) with a skilled manager patent attorney, and in-house study meetings for each field.

In our office, the patent attorney in charge of a Japanese patent application handles all the relevant procedures, including handling of intermediate procedures for the application and corresponding foreign applications (family applications) handling of office actions, and handling of an appeal after acquisition of a patent right. Since the patent attorney who deeply understands the background at the time of filing the application handles all the procedures relevant to the Japanese patent application and family applications as described above, we believe that we can provide high-quality services in the handling of intermediate procedures and others, fully considering the prosecution histories of the family applications and the technical background at the time of filing the application. Furthermore, such experience of handling the intermediate procedures is fed back to the preparation of the specification of a patent application, leading to improved quality of the specification.

Changes of the Times

Technologies for which patent applications have been filed become more sophisticated and complicated every year. There are more cases where it is difficult to specify an invention or identify the contents of an invention, such as artificial intelligence (AI)-related inventions, for example. Therefore, we believe that patent attorneys as professionals should improve their basic skill of accurately understanding such sophisticated and complicated technologies and converting these technologies into a language that specifies the scope of a patent right, more than ever.

Perceptions and utilization policies regarding intellectual property rights are increasingly strategized, and moreover individualized and sophisticated. In response thereto, patent attorneys are required to fully understand such strategy and policy, and provide a custom-made service that matches the strategy and policy.

Toward Further Improvement

Fukami Patent Office will mark its 50th anniversary in 2019. Toward the next 50 years, we would like to further improve our human resource development method and system, including quality improvement activities led by a council of instructor-level patent attorneys, in order to adapt to significantly changing times and situations.

「明日をひらく特許」とその時代

—— 技術導入から自主技術開発への転換期 ——

Patents to Open Up Tomorrow, and Its Era

—— Transitional Period from Technology Introduction to Independent Technology Development ——

石井 正 Tadashi ISHII

特許業務法人 深見特許事務所
副会長



1. はじめに

我が国最初の特許白書とも言える「明日をひらく特許」が特許庁から公表されたのは1968(昭和43)年でした⁽¹⁾。敗戦から23年が経過し、海外からの新技術導入により驚異の復興を上げてきた日本経済は大きな転換期を迎えていました。いつまでも技術導入に頼っているわけにはいかず、自ら新技術を開発していくことが求められる時代に差し掛かっていたのです。「明日をひらく特許」において、自主技術開発の重要性、その成果を特許により守るための特許管理の必要性、企業経営に特許戦略の発想が求められていることなどが打ち出され、これを機に日本企業の特許に対する考えが大きく変わっていききました。本論では「明日をひらく特許」において特許庁あるいは当時の通商産業省の主張した政策のポイントと、その時代背景、そしてその後の日本企業の特許に対する見方の変化を考えてみることにしましょう。

2. 転換期を迎えた時代

敗戦による廃墟のなかから日本経済は、復興への道を進んできましたが、その復興の礎ともなったものが海外からの新技術の導入でありました。コンピュータ、テレビジョン、半導体、高分子化合物など戦中、戦後に生み出された新技術を実施許諾契約に基づき技術導入し、それを活用することにより新技術産業を立ち上げて、日本経済は高度経済成長を実現してきました。そのための制度基盤として1950(昭和25)年に施行された「外国為替及び外国貿易法(昭和24年12月法律第228号)」、 「外

1. Introduction

It was in 1968 that the Japan Patent Office(JPO) issued a publication referred to as "Patents to Open up Tomorrow," which can be said to be the first patent white paper in Japan⁽¹⁾. Twenty-three years had passed since the end of WWII, and the Japanese economy, having introduced new technologies from abroad and achieving an amazing revival, had reached a major turning point. The country could not rely solely on technology introduction indefinitely and was about to enter an era where it would be required to develop new technology on its own. In "Patents to Open up Tomorrow," the importance of voluntary technology development, the necessity of patent management to protect the outcome thereof by patents, the need for the idea of patent strategy for corporate management, etc. were discussed, and on this occasion, the Japanese companies had changed their considerations for patents significantly. In this paper, I would discuss the points of the policies presented in the publication by the JPO or the Ministry of International Trade and Industry at the time, the background of the era, and how the Japanese companies had changed their views on patents.

2. Era of Turning Point

While the Japanese economy had been on its way to reconstruction from the ruins of its defeat by the Allies, what had served as leverage for its recovery was the introduction of new technology from abroad. Japan had introduced new technologies such as computers, television sets, semiconductors, polymer compounds, etc. that were created during and after World War II, based on license agreements, and utilized them to launch new technological industries and thus achieved a high economic growth. As

資に関する法律(昭和25年法律第163号)により、貴重な外貨の使用制限をし、外国から新技術の技術導入をするための実施許諾契約は審査され、認められたもののみが外貨の使用を認められるとともに、外国資本が我が国においてする出資活動を制限し、出資比率は50%を超えないものとしたのです。

もちろんこれらは基本であって例外もありました。著名な例外としては米国IBM社の場合があるでしょう。IBM社は日本においてあくまでも100%出資の日本IBM社の設立を求めてきたのです。仮に日本側がそれを認めない場合には、IBM社はその保有するコンピュータ関連特許の実施許諾はしないと主張しました。日米政府間での長い交渉の結果、IBM社はコンピュータ関連特許権を日本企業に5%のロイヤリティ支払により一括実施許諾すること、利益を外貨送金しないこと等を条件に100%出資の日本IBM社の設立が許可されたのです。

こうした例外はあったものの、多くの欧米企業はその保有する最新技術の特許権について日本企業に対して積極的に実施許諾契約を進めていきました。日本が市場として有力であると見ていなかったこと、米国において独占禁止法の厳しい運用がなされていたこと等が背景にありました。1950(昭和25)年から1966(昭和41)年までの間に甲種技術導入の件数は4135件にもほり、日本経済の成長へ大きな役割を果たしたのです。

しかし1960年代後半になると日本経済の成長を踏まえて、資本の自由化が求められるようになりました。1967(昭和42)年から5度に分けて、順次、資本の自由化が実施されていきます。実施許諾契約も国による審査はなくなり、また外国資本による会社設立も認められるようになります。特許権を有する外国企業はそれまでとは異なる戦略を採用することが予想されました。

3. 特許に見る技術格差の実際

1968(昭和43)年7月に、通商産業省特許庁から発表された「明日をひらく特許」においては、当時の日本において常に話題となった内外技術格差の問題について、これを特許の面から分析しています。特許庁は、技術格差が日本と諸外国の間に存在するのであれば、それは特許に表れているとみていました。もちろん諸外国が新技術について基本的な特許権を有していることは、実施許諾契約を進める経験のなかから既に広く認識されていたことが背景にあり、しかも特許庁はそうした最新の技術の動向を常に把握していたためです。

特許の外国人及び日本人の取得推移から技術格差の存在を見出していく方法論がユニークでした。新技術が生まれた場合に、その新技術の中核となるいわゆる基本特許出願が行わ

an institutional basis therefor, the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Law (No. 228, December, 1949) and the Act on Foreign Capital (No. 163, 1950) were enacted in 1950, stipulating that use of valuable foreign currencies was limited, license agreements for introducing new technologies from foreign countries would be examined and only those approved would be permitted to use foreign currencies, and investment activities by foreign capital in Japan were limited with an investment ratio set not to exceed 50%.

Of course these were basics and there were exceptions. As a notable exception, we can look at IBM. IBM insisted on the establishment of IBM Japan with their 100% ownership. IBM insisted that if the Japanese Government did not accept it, the company would not license the computer-related patents it owned. As a result of long negotiations between the US and Japanese governments, IBM was permitted to establish IBM Japan with their 100% ownership under the conditions that IBM shall license to Japanese companies for a 5% royalty to use the former's computer-related patent rights collectively and the profits obtained from IBM Japan shall not be transferred abroad, etc.

Although there were such exceptions, many Western companies had aggressively promoted license agreements with Japanese companies on the state-of-the-art patents that the former possessed, as the former did not regard Japan as a promising market and in the US the antitrust laws were operated severely. Between 1950 and 1966, the number of first-class technology introductions reached 4135 cases, playing a major role in the growth of the Japanese economy.

In the latter half of the 1960s, however, the liberalization of capital was increasingly requested due to the growth of the Japanese economy. The liberalization of capital was carried out from 1967 sequentially, divided into 5 stages. License agreements were no longer examined by the government, and establishing companies with foreign capital was also approved. It was expected that foreign companies having patent rights would adopt strategies different than before.

3. Actual Technological Gap Seen in Patents

In "Patents to Open Up Tomorrow" published by the Ministry of International Trade and Industry in July 1968, the issue of domestic-foreign technology gaps, repeatedly discussed as a recurring topic in Japan in those days, was analyzed from the aspect of patents. The JPO considered that if a technology gap existed between Japan and foreign countries, it would appear in patents, since the fact that foreign countries had basic patent rights of new technologies had of course been already widely recognized through the experiences of promoting license agreements, and furthermore, the JPO always watched the trends of such state of the art.

A unique methodology was employed, to find out the existence of a technology gap from how acquisition of patents by foreigners and that of patents by the Japanese transition with time. More specifically, when a new

れますが、それを追って多くの改良発明の出願が行われていきます。内外国の間にそうした新技術に関しての技術格差が存在するとすれば、まずは基本特許出願を追って改良発明の出願が外国人によって積極的に行われ、その後、日本人による改良発明に関しての出願が行われるものとみられます。それを図にしたものが図1であり、外国人による特許出願が点線の推移で行われ、そこからnの遅れで日本人による改良発明の出願が行われ、出願のピークの遅れはn'となります。この出願推移の遅れが、技術的な内外格差とみるべきではないかと「明日をひらく特許」では指摘します。経済学においては、輸入、国内生産、輸出が順次交替しつつ展開していくことは日本の赤松要の雁行形態論として分析され、外国ではハーバード大学のバーノンのプロダクト・サイクル論として分析されてきました⁽²⁾。特許における内外技術格差を特許出願の推移分析から明らかにするのは、こうした雁行形態論やプロダクト・サイクル論から影響を受けてのものであったと言えるでしょう。

technology is born, a so-called basic patent application, which is the core of the new technology, is filed, which is followed by many applications for improvements of the invention. If there is a technology gap between domestic and foreign countries regarding such new technology, then, initially, following the basic application, applications for improvements of the invention would actively be filed by foreigners, and thereafter, applications for improvements on the invention would be filed by the Japanese. This is shown in Figure 1. The transition of patent applications by foreigners is indicated by the dotted line. With a delay n therefrom, the Japanese start to file applications for improvements on the invention of interest. The latter's peak is shown as delay n' . "Patents to Open up Tomorrow" pointed out that this delay should be regarded as a domestic-foreign technology gap. In economics, the process of development whereby importing, domestic production, and exporting take turns sequentially and are thus developed, had been analyzed in Japan by Kaname Akamatsu as the Flying Geese Model and abroad by Raymond Vernon of Harvard University as the Product Life Cycle Theory⁽²⁾. It can be said that domestic-foreign technology gaps in patents were clarified through analysis of the transition of patent applications as there was an influence of the Flying Geese Model, the Product Life Cycle Theory, etc.

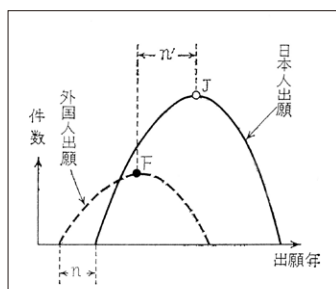


図1. 技術格差の特許モデル
Fig. 1
Technology Gap seen in Patents

実際にそれをみたのが、図2で、これは戦後の鉄鋼イノベーションの一つである上吹酸素転炉製鋼法(LD法)に関する特許公告件数推移です。図に見るようによおよ7年間の遅れをもって日本では改良発明の出願が行われましたが、これがまさに鉄鋼技術に関しての戦後の技術格差それ自体でした。こうした傾向は他のどのような技術分野においても同様に見られたのです。「明日をひらく特許」では工作機械、時計、カメラ、自動車、トランジスタ、電子計算機、テレビジョン、石油化学等の技術分野における技術格差を特許の出願傾向から明らかにしました。

This is specifically presented in Figure 2, which shows the transitions of the numbers of patent applications for a steelmaking method using an LD converter, one of the post-war steel innovations. As shown in the figure, with a delay of about seven years, applications for improvements thereon were filed in Japan, which was exactly the post-war technology gap in the field of steel technology. This trend was seen in other fields of art as well. "Patents to open up tomorrow" had clarified technology gaps in the fields of machine tools, clocks/watches, cameras, automobiles, transistors, electronic computers, television sets, petrochemicals etc. from the trend in patent applications.

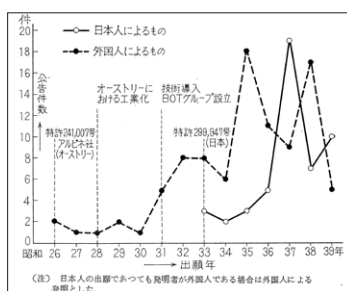


図2. 上吹酸素転炉製鋼法(LD法)に関する特許公告件数の推移
Fig. 2
Transitions of numbers of patent publications for the LD method

4. 技術開発への特許の貢献

新技術が生まれると、次々に改良発明が派生的に生まれてきます。改良技術だけではなく、その新技術が商品化されるために必要な関連技術が総合的に、しかも体系的に開発されていくのです。戦後生まれた革新的新技術の典型例がトランジスタの発明ですが、このトランジスタはベル電話研究所のバーディーンとブラッティンにより点接触型トランジスタとして発明されましたが、その後、ただちに接合型トランジスタが発明され、そのトランジスタの原料となるゲルマニウムやシリコンの精製技術や、また接合型トランジスタの製造技術やトランジスタを用いた回路技術が次々に発明されていきます。それを特許のつながりとして図にしたものが図3です。この図にある番号は特許であって別表に示してあります。

4. Contribution of patents to technology development

Once a new technology is born, improved inventions are born in turn. Not only improved technologies but related technologies necessary to commercialize the new technology are also comprehensively and systematically developed. A typical example of an innovative new technology born after the war is the invention of a transistor. This transistor was invented as a point contact transistor by John Bardeen and Walter Houser Brattain of Bell Laboratories, and immediately thereafter, a junction transistor was invented, and technologies to purify the transistor's materials such as germanium and silicon and technologies employed to manufacture junction transistors and circuit technologies using transistors were invented one after another. Figure 3 shows this as a connection of patents, with numbers indicating patents, which are indicated in a table.

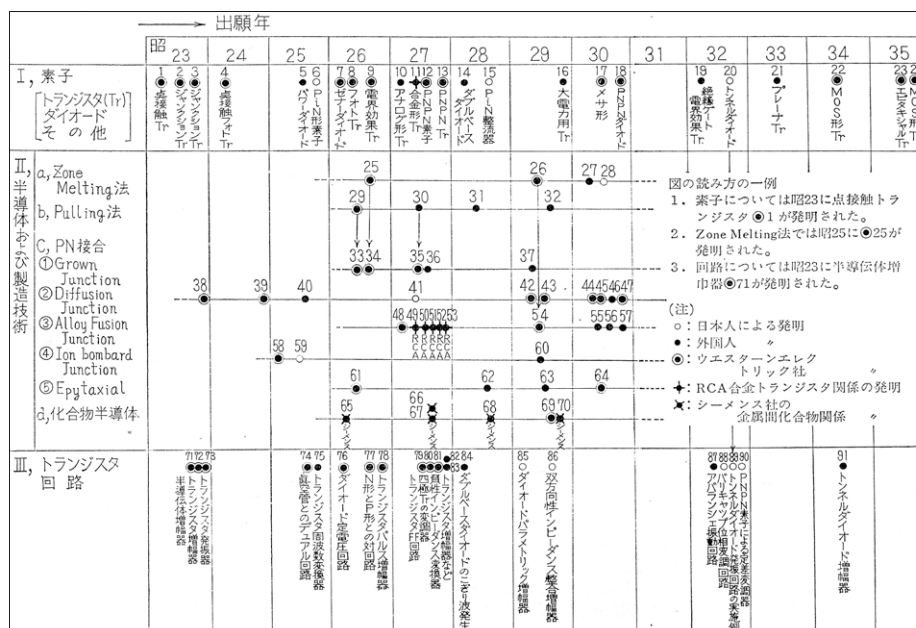


図3.半導体技術の体系の上に張られた特許の網

Fig. 3

Network of patents on a semiconductor technology system

また図4は空気マイクロメータの技術発展を特許から調べたものです。空気マイクロメータの基本技術の誕生から始まり、さまざまな方式の開発が行われ、さらに多くの応用分野への派生的な展開が見て取れます。こうした基本新技術から始まる改良発明と関連技術発明の特許の網をパテント・マップと称しますが、これにより技術開発と発明・特許が密接な関係を有していることをあらためて認識することができます。

逆に言えば、技術開発においてはこうした関連技術の特許

Figure 4 also examines from patents a technological development of an air micrometer. Beginning with the birth of the basic technology therefor, a variety of systems have been developed, and it can be seen that there are derivative developments to further more applied fields. Such a network of patents of improved inventions and related inventions starting from a basic new technology is referred to as a patent map, and therefrom it can be seen again that technology developments and inventions/patents have a close relationship.

In other words, it is extremely important in technology development to create a diagram representing the

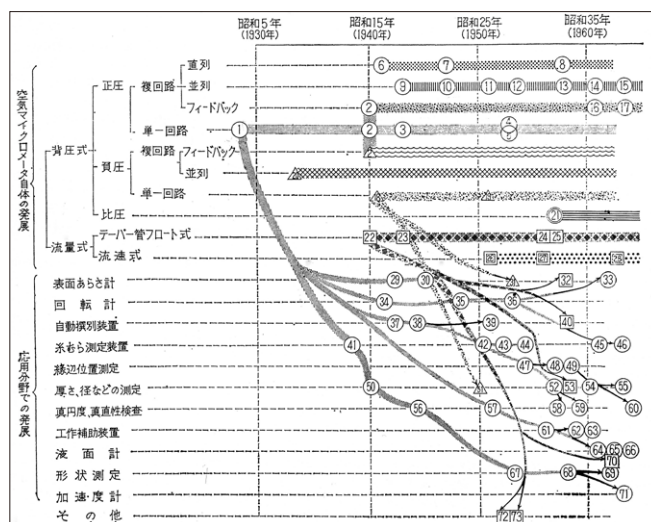


図4. 計測技術における空気マイクロメータの波及

Fig. 4

Proliferation of air micrometers in measurement technology

権の関係図を作成し、特許権相互の関係を詳細に分析しておくことが極めて重要なこととなります。実際に米国のIBM社は当時、コンピュータ技術を研究開発するにあたり、詳細なパテント・マップを作成して、特許の空乏領域や、密集領域、あるいは発展可能性領域等を詳細に把握し、そのうえで開発の意思決定をおこなっていたのです。

relationships between patent rights of such related technologies and to analyze the relationships between the patent rights in detail. In fact, IBM US created a detailed patent map in their research and development of computer technology in the United States to grasp the room for patents therefor, areas congested with patents, potentially developable areas, and the like in detail, and accordingly, made decisions on development.

5. 特許管理の重要性

特許の分析から日本と外国との間に存在する技術的な格差を明らかにし、さらに基本特許から派生的に改良特許が順次生まれていく過程を詳細に分析することにより、技術開発と特許の関係を明らかにしたうえで、「明日をひらく特許」は、企業経営における特許の重要性をあらためて確認し、そのうえで企業において特許管理を着実に進めることを推奨したのです。

生産性本部は1957(昭和32)年に外国特許管理調査団を欧米に派遣し、特に先進企業、例えばゼネラル・エレクトリック社、ユニオンカーバイド社、RCA社等の特許管理の状況を調べています。そうした先進企業と我が国企業との間には特許管理の規模と内容に大きな差異が見出されたのです。我が国企業においては主要73社のうち、特許管理担当者10人以上の企業はわずか14社にすぎず、26社は特許担当者が3人~5人程度のものであり、2社は専任の特許担当者がいないという状況でした。

外国特許管理調査団が調査した時点では、日本特許協会(現日本知的財産協会)のメンバー企業はわずかに30社程度のものでしたが、1968(昭和43)年では200社を超えるまで

5. Importance of Patent Management

By analyzing patents to clarify the technology gap existing between Japan and foreign countries, and furthermore, by elaborately analyzing the process through which, from a basic patent, improved patents are derived and successively born in order to clarify the relationship between technology development and patents, "Patents to open up tomorrow" had once again confirmed the importance of patents in corporate management, and then recommended that companies should push forward steady patent management.

In 1957, the Japan Productivity Center dispatched a foreign patent management investigation team to Europe and the United States, and in particular investigated the patent management of advanced companies, such as General Electric Company, Union Carbide Corporation, RCA, etc. A significant difference in size and contents was found between the patent management conducted by advanced companies and that by Japanese companies: of 73 major Japanese companies, there were only 14 companies that had 10 or more patent management personnel, only 26 companies had about 3 to 5 patent management personnel, and 2 companies did not have any full-time patent management personnel.

At the time when the foreign patent management investigation team conducted the investigation, only about 30 companies had membership in the Japan Patent Association (currently, Japan Intellectual Property Association).

になりました。企業の特許管理に関する関心は高まっていたことは確かでした。問題はその内容であり、さらには企業経営との関わりでした。

企業経営における特許の重要性は、当時の荒玉特許庁長官が「明日をひらく特許」の序において、次のように言及しています。

「企業の経営方針に特許が密着し、経営者が技術開発の担い手として真に特許を手足のごとく駆使するに至るまでには未だ道遠しの感がある。」

我が国企業が特許の重要性を真に認識し、技術開発の成果を特許に結びつけて、市場における競争の梃としていく特許戦略を駆使していくのは、「明日をひらく特許」の後、1980年代、そして90年代になってのことでした。カメラ、複写機、カラーテレビ、半導体、自動車等国際競争力のある先端技術商品が世界に提供されていった時代でした。技術開発の初期段階から、自社と他社の特許権の状況を十分に調査したうえで、開発によって生まれる大量の改良発明を確実に特許権にしていこうと、その結果、一つの技術商品に特許権を1000件以上取得することが一般的になりました。万全の特許網を張り巡らすことにより、商品の技術競争力を支えることとなりました。こうした結果、現在では、我が国企業は研究開発費のおよそ5%強を知的財産活動に費やし、技術開発の成果を的確に特許等の知的財産に結びつけることが一般的になりました⁽³⁾。

6. まとめ

技術導入の時代から自主技術開発の時代への転換期に特許庁は「明日をひらく特許」を公表し、あらためて特許とその企業経営への接続の重要性を提唱しました。これを受けて法制度は早期公開制度と審査請求制度が導入され、他方、企業は技術開発をそれまで以上に加速し、その成果を特許あるいは知的財産へと結びつけていくようになりました。70年代以降の特許出願の急増と、日本発新技術の登場、その世界市場での高い評価は、「明日をひらく特許」の提言の成果とも言えるのではないのでしょうか。

However, by 1968, more than 200 companies had obtained membership. It was certain that Japanese companies were increasingly interested in patent management. The problem was determining its contents, and furthermore, its involvement in corporate management.

The importance of patents in corporate management was mentioned in the introductory section of "Patents to Open up Tomorrow" by Mr. Arakawa, the then Director of the Japan Patent Office, as follows:

"There seems to be still a long way to go before patents will be closely involved in corporate management policies and corporate managers will make full use of patents as desired to promote technology development."

It was after the issuance of "Patents to open up tomorrow", more specifically, in the 1980s and 1990s, that Japanese companies truly recognized the importance of patents, tied results of technology developments to patents, and made full use of patent strategies to use the patents as leverage for market competition. It was an era when internationally competitive, state-of-the-art products such as cameras, copying machines, color television sets, semiconductors, automobiles, etc. were offered to the world. It had become a common practice to thoroughly investigate one's company's patents and other companies' patents at an initial stage of technology development and obtain patents without fail for a large number of improved inventions born through technology development, and as a result, acquire more than 1000 patents for a single technological product. Forming a thorough patent network had supported the product's technological competitiveness. As a result, it is now common for Japanese companies to spend more than 5% of their R & D expenditure on intellectual property activities and precisely link results of technology developments to patents and other intellectual properties⁽³⁾.

6. Conclusion

During the transitional period from the era of technology introduction to the era of voluntary technology development, the Japan Patent Office issued "Patents to Open up Tomorrow" and again advocated the importance of patents and their connection to corporate management. In response to this, the early publication system and the examination request system had been introduced in the legal system, while companies accelerated technology development more than ever and had linked their results to patents or intellectual properties. I would say that the rapid increase of patent applications since the 1970s, the emergence of new technologies from Japan, and the high evaluation thereof in the world markets are a result of the proposal made in "Patents to Open up Tomorrow."

(1) 特許庁編(1968)「明日をひらく特許-技術の躍進のために-」(財)通商産業調査会

(2) Kaname Akamatsu (1962) "A Historical Pattern of Economic Growth in Developing Countries" The Developing Economies Preliminary Issue No. 1 March-August The Institute of Asian Economic Affairs, pp.3-25

(3) 石井正(2016)「知的財産管理の経済規模-知的財産管理支出の最近10年間の変化-」 "NEWS LETTER" Vol.9 pp.8-13

グレースピリオドの制度比較および国際的調和への動き —— 先願主義の下での発明者保護の強化 ——

Grace period under the Japanese patent system and movement to harmonization

—— Enhancement of protection for inventors under the first-to-file system ——

十河 誠治 Seiji SOGO

特許業務法人 深見特許事務所
国際特許意匠部 副部長



1. はじめに

先願主義の下では、特許出願前に公知になった発明は新規性を失うため特許を受けることができません。しかし、この原則が発明者にとって酷に過ぎる場合があります。発明者の救済の観点から、特許出願前の一定期間に限り、自己の開示による発明の新規性の喪失には例外が認められています。この期間はグレースピリオドとも呼ばれます。

日本、米国、欧州の特許制度は、いずれもグレースピリオドに関する規定を有していますが、その内容は異なります。グローバルに特許を取得したい発明者にとっては、グレースピリオドによる恩恵が世界共通であることが望ましいでしょう。このためグレースピリオドに関する国際的調和が議論されています。

本稿では、日本、米国、欧州におけるグレースピリオド制度を比較考察するとともに、調和に向けた近年の動きを紹介します。

2. 日本のグレースピリオド制度

日本の特許制度では、グレースピリオドは特許出願日前の6か月と定められています。この期間に発明者が発明を開示した場合、特許出願に係る発明に新規性喪失の例外を適用するためには、適用の申請の旨を記載した書面を特許出願と同時に特許庁に提出した上で、出願日から30日以内に証明書を特許庁に提出する必要があります(特許法第30条第2項および第3項)。

1. Introduction

Under the first-to-file system, an invention which is made known before filing a patent application cannot be patented because novelty is lost. In some cases, however, this principle may be quite severe for an inventor. In order to provide some relief to inventors, an exception to lack of novelty is allowed for disclosure of the invention by the inventor, during a predetermined period prior to the filing date. This period is called the "Grace Period."

Japan, the United States and Europe each have the provision of a grace period included in their patent systems. However, the requirements for enjoying the benefit of the grace period differ. For inventors, it would be desirable that benefits from the grace period are common around the world. To this end, discussions towards global harmonization of the grace period have been ongoing.

This article describes and discusses the grace period under the Japanese, U.S., and European patent systems, by comparing them with each other, and also introduces the movement to harmonize these patent systems.

2. Japanese Grace Period system

Under the Japanese patent system, the grace period has the length of six months, and is counted from the filing date of the Japanese patent application. If an inventor discloses an invention within the period, to enjoy the benefit of exception to lack of novelty, a written document that states the applicant is seeking an application of exception to lack of novelty must be submitted to the Patent Office, together with a patent application, and a document to prove that fact must be submitted to the Patent Office within 30 days after the filing date of the patent application (Articles 30(2) and 30(3) of

現行特許法の制定時には、グレースピリオドの恩恵が及ぶ範囲は限定されていました。その趣旨は、新規性の要件に対する例外を発明者の救済措置として必要な限度に制限し、社会に不測の不利益を与えないということでした。特許法制定時の第30条の規定では、発明者自身による開示の態様は、試験のための実施、刊行物発表、博覧会出品、特定学術団体による研究集会への発表のいずれかに限定され、特許出願に係る発明が開示された発明と同一であることが必要でした。

しかしながら、開示された範囲に限り発明の新規性が失われないという条件は、特許取得を望む発明者にとって酷であるといえます。学会や刊行物においては時間や紙面の都合上、発表内容が限定されることがよくあります。出願以前の開示内容のみ出願明細書に記載した場合には、出願に係る発明に新規性喪失の例外が適用されたとしても、その明細書に記載要件を十分に満たさないおそれがあります。逆に開示内容を発展させた発明を特許出願した場合には、開示内容が特許出願に係る発明の先行技術となるおそれがあります。これらの問題を解決するため、1999年の特許法改正により、特許出願に係る発明の範囲が出願前の開示の範囲より広い場合であっても新規性喪失の例外の適用が可能になりました。

新規性喪失の例外の適用を望む発明者にとっては、開示の態様が限定されていることも問題でした。近年では、技術の高度化、複雑化にともない研究開発活動が多様化しています。資金調達やマーケティングのために、特許出願前であっても発明者が発明を開示せざるを得ない場合が増えてきました。さらに、オープン・イノベーションという概念が研究開発者間に馴染みのあるものとなり、コンソーシアムあるいはコミュニティといった集会において技術者が技術アイデアを発表し、他者の協力を得る、あるいは他者の技術アイデアを参考にするということがしばしば行われています。このような背景から、2011年の特許法改正によって、発明者自らによる特許出願前の発明の開示は、その態様によらずグレースピリオドが適用される開示となりました。

日本の特許制度は、特許法の改正によって新規性喪失の例外の適用の要件を緩和してきました。しかし注意すべきは、特許法第30条の規定は、先願主義の例外を認めるものではないということです。グレースピリオド内に第三者が同一の発明を出願あるいは公表した場合には、発明は新規性を失い特許を受けることができません。日本型グレースピリオドは、先願主義における発明の新規性の原則を守りつつ発明者保護を強化したものであるといえます。

the Japan Patent Act).

At the time of establishment of the present Patent Act, benefit obtained by the grace period was limited. This meant to limit the exception within a minimum scope of bailout for the inventor, so as not to give an unexpected disadvantage to society. Under the provisions of Article 30 at the time of establishment of the present Patent Act, allowed reasons for disclosure by inventors were limited to work for experiments, print in publications, exhibition in Expositions, or presentations in specific academic institutions, and the claimed invention had to be identical with the disclosed invention.

However, the provision that novelty is not lost only within the disclosed scope may be severe for an inventor seeking a patent. In an academic conference or a publication, contents of a presentation are likely to be limited due to the restriction of time or space. In the case where the contents disclosed before filing the patent application were only described in the specification, there was a possibility that the written requirements were not fully satisfied, although the grace period was applicable. In a further case, where a patent application is filed describing an invention improved or developed from the disclosed contents, there was a possibility that the disclosed content might be regarded as prior art to the invention. In order to solve these problems, Article 30 was revised in 1999 so that the relief by the grace period can be applied to the case where the scope of the invention according to the patent application is wider than the disclosed contents.

Limited modes of disclosure have caused another problem for inventors when desiring to enjoy the benefit of the grace period. Recently, research and development activities have diversified due to advanced and complicated technology. For financing or marketing, the cases where an inventor must disclose an invention before filing a patent application have increased. Furthermore, the concept of open innovation has become familiar with research and development members, and thereby an engineer often presents a technical idea to get cooperation from others, or refers to others' technical ideas in meetings such as workgroups and specialized communities. Based on this background, the Patent Act was revised in 2011 to deal with such situations, and the grace period became applicable to the disclosure of an invention by the inventor regardless the mode of the disclosure. The convenience of the patent system can be enhanced and the possibility of obtaining the right to the disclosed invention can be increased for a university or research institute by applying a grace period to disclosure regardless of the kind of information transmission medium, or action.

The Japanese patent system has broadened the applicable scope of the grace period by the amendment to the Patent Act. However, it should be noted that the provision of Article 30 does not permit an exception to the first to file system. An invention loses novelty and cannot be patented if a third party discloses the invention during the grace period. It can be said that the Japanese grace period protects the benefit of an inventor while following the principle of the first-to-file system.

3. 米国のグレースピリオド制度

米国特許制度は、1790年の特許法制定以来、200年以上にわたり先発明主義を維持してきました。先発明主義の下では発明が完成した時点で発明の新規性を確保することができます。このため先発明主義の下では特許出願を意図的に遅らせるという問題が生じます。

米国特許制度は1839年の特許法改正によってグレースピリオドを導入しましたが、これは先発明主義を部分的に修正して発明の早期公開を促すことを意図するものでした。⁽¹⁾ 1952年の改正法では、発明の新規性に関するそれまでの判例が条文として規定され、米国出願日を基準とする1年のグレースピリオドが102条(b)に定められました。

2011年の改正特許法(AIA: America Invents Act)によって米国特許制度は先願主義を導入し、発明の新規性に関する102条の規定も抜本的に改正されました。新しい102条(b)(1)は、グレースピリオドの起算日を有効出願日と定めています。米国出願がパリ条約上の優先権主張を伴う場合、その有効出願日は優先権主張日ですので、グレースピリオドの起算日も優先権主張日まで遡ります。特に重要なのは102条(b)(1)(B)の規定であり、グレースピリオド内に発明者が発明を開示した場合には、その後の第三者の公開に関わらず発明の新規性は否定されません。米国型グレースピリオドは、自己の開示だけでなく他者の開示からも自己の発明を保護することができるのです。

グレースピリオドの適用を受ける開示の態様は限定されず、適用のための特許商標庁への申請も不要です。開示された発明と特許出願に係る発明とは実質的に同一であることが必要ですが、一言一句同じでなくても同一性は許容されます(MPEP § 2153.02)。

AIAによって米国特許制度は先願主義に移行しましたが、グレースピリオドは先発明主義的な性格を残しています。AIAは新しい特許制度を先発明者先願主義と呼んでいますが、102条(b)(1)(B)の規定は、その主義を具体化したものであるといえます。⁽²⁾

4. 欧州のグレースピリオド制度

欧州特許条約55条は、欧州特許出願日前の6か月のグレースピリオドを定めていますが、グレースピリオドの適用範囲は極めて限定されています。グレースピリオドが適用されるのは、出願人または承継者に対する明らかな不正行為による

3. US Grace Period system

The U.S. had been a country of a first-to-invent system for over 200 years, since the establishment of the Patent Act in 1790. Under the first-to-invent system, novelty of invention can be secured before filing a patent application, which may create the problem of intentionally delaying to file a patent application.

By the amendment of the Patent Act in 1839, the U.S. patent system introduced the grace period. This amendment meant partially correcting the first-to-invent system and urging early disclosure of an invention.⁽¹⁾ By the amendment of the Patent Act in 1952, provisions with regard to novelty of invention were stipulated. Section 102(b) stipulated a grace period of one year from the date of filing a patent application in the United States.

With the revised Patent Act in 2011 (AIA: America Invents Act), the United States Patent system introduced the first-to-file system. Section 102 of the previous Patent Act was drastically amended to the article providing the first-to-file system. Under new Section 102(b)(1), the standard date of novelty of invention is the effective filing date. If a US patent application claims priority under the Paris Convention, the effective filing date is the priority date, and as a result, the grace period starts from the priority date. Notably, Section 102(b)(1)(B) is important, because once the inventor discloses the invention within the grace period, novelty of invention is not denied regardless the disclosure by a third party thereafter. The grace period under the AIA can protect the invention's novelty from the disclosure by, not only the inventor but also another person.

The mode of disclosure to which the benefit of the grace period is applicable is not limited. Application to the USPTO for enjoying the benefit of the grace period is not required. The claimed invention must be the same as the disclosed invention. However, a verbatim or ipsissimis verbis disclosure is not required (see MPEP § 2153.02).

The U.S. patent system has shifted to the first-to-file system by the AIA, however, the grace period still has characteristics of the first-to-invent system. The AIA defines the new patent system as "First Inventor to File" and the provisions of Section 102(b)(1)(B) specify the new patent system.⁽²⁾

4. European Grace Period System

Article 55 of the EPC (European Patent Convention) stipulates the grace period as six months. However, the scope to which the grace period can be applied is extremely limited. The grace period can be applied to evident abuse in relation to the applicant or its legal predecessor, or the fact that the applicant or its legal predecessor has displayed the invention at an official, or officially recognized, international exhibition falling within the terms of the Paris Convention. In case of displaying the invention in an international exhibition, the

公表、パリ条約の規定に基づく博覧会出品のいずれかのみです。博覧会出品の場合、グレースピリオドの適用を受けるためには、その旨を欧州特許出願の出願時に主張する必要があります。

欧州特許制度においてグレースピリオドの適用範囲が狭いのは、法的安定性を重視するため、および発明者が安易にグレースピリオドに頼ることにより欧州以外で特許を受けられなくなるというリスクを避けるためです。このため、欧州特許制度は、出願前の公表を原則として認めない絶対新規性という概念を導入しました。したがってグレースピリオドの適用対象となる発明の開示であっても、その開示から特許出願までの間に第三者が同じ発明を開示した場合には、発明は新規性を失うため特許を受けることはできません。欧州特許制度は先願主義の原則に忠実であるといえます。

5. 比較考察

米国特許制度がAIAによって先願主義を導入したのは、国際的な制度調和のためです。日本、欧州、米国のいずれにおいても現行の特許制度は先願主義を採用しています。しかし日本および欧州の特許制度に比べて、米国特許制度はグレースピリオドによる発明者の保護を厚くしています。

先願主義の下では、グレースピリオドは発明者自身の開示行為に起因する新規性の喪失から発明を保護することを目的とします。発明者が特許出願を経ることなく発明を開示することは、本来は、その発明について特許権の取得を放棄することに等しいはずですが。しかし特許出願よりも先に発明を開示せざるを得ない場合があります。先願主義でのグレースピリオドは、このような場合に発明者を救済するための特別な措置です。

日本および欧州の特許制度の下では、発明者の開示に対するグレースピリオドの適用のために特許庁への手続が要求されます。さらに、その手続には、グレースピリオドによる恩恵を求める旨の表明と、発明の開示に関する具体的事実の説明の提出が必要です。これは自ら発明を開示したことが、やむを得ない事情によるものであること、また、その開示が権利取得の放棄でないことを発明者に表明させるためです。しかも、手続を経て認められる保護は、発明者自身の開示が先行技術を構成しないという範囲にとどめられます。出願日以前に第三者が同じ発明を開示した場合には、グレースピリオド内であっても先願主義の原則通り発明は新規性を失います。

一方、米国特許制度は、AIAによって先発明主義から先願

applicant must state that the invention has been displayed at the time of filing the application, and file a supporting certificate within six months, in order to enjoy the benefit of the grace period.

The reason why the scope is limited is to emphasize legal stability, and to avoid the risk that the invention cannot be patented in a country other than Europe, caused by the inventor's lack of consideration of the grace period. For this reason, the EPC introduced the concept of absolute novelty. Therefore, even if the grace period can be applied to disclosure of the invention, if a third party discloses the same invention during the time between the disclosure and the time of filing a patent application, the earlier disclosed invention cannot be patented because novelty is lost. It can be said that the European patent system adheres to the principle of the first to file system.

5. Comparative study

The U.S. patent system introduced the first-to-file system by the AIA for harmonizing the patent system. Although current patent systems in Japan, Europe and the U.S. adopt the first-to-file system, the grace period in the U.S. patent system protects an inventor more strongly than that in the Japanese or European patent system.

Under the first-to-file system, the grace period is for protecting an invention from the inventor's disclosure activity which causes loss of novelty. In principle, disclosing an invention by the inventor without filing a patent application is considered abandoning the right to obtain a patent for the invention. However, there may be a case where disclosure of the invention before filing a patent application occurs. The grace period under the first-to-file system is a special measure for relieving an inventor in such case.

The patent systems in Japan and Europe require an application procedure to apply the grace period to the disclosure of an invention by the inventor before the Patent Office. The required procedure is to submit a statement claiming the benefit of the grace period and the fact of disclosure of the invention. This is for the inventor to declare that disclosing an invention by the inventor himself/herself was due to an unavoidable reason and the disclosure was limited. In addition, the scope of protection of an invention by the grace period is restricted to the scope of which the inventor's own disclosure activity does not constitute prior art. In accordance with the principle of the first-to-file system, an invention loses novelty by a third party's disclosure of the same invention before filing a patent application, if the third party discloses the same invention within the grace period.

The U.S. patent system shifted to the first-to-file system by the AIA, but the grace period still has the characteristic protection of the exception to the first-to-file system, in order to continue the protection of the inventor under the first-to-invent system. Under the first-to-invent system, novelty of invention is not lost by any disclosures after completing the invention. To protect the inventor's profit, the AIA introduced

主義に移りましたが、先発明主義による発明者保護を維持したために、グレースピリオドは先願主義の例外という性格を有します。先発明主義の下では、発明が完成すればその後のいかなる開示によっても新規性は失われません。このような発明者の利益を守るため、AIAは、先公表という方法によって特許出願前の第三者の開示に対する発明の保護を維持しました。AIA後の米国特許制度では、自己の発明を出願前に開示したほうが、開示を行わない通常の出願に比べて出願前の第三者の開示に対して有利になりますが、このことは米国型先願主義の特徴をよく表しているといえるでしょう。

6. 制度調和に向けた動き

1990年代にWIPOが中心となり、グレースピリオドを含む特許制度の国際的調和に向けての検討が進められましたが、先進国と途上国との間の対立などの問題により、実体保護の統一に関する議論は膠着していました。AIAが成立したことをきっかけに議論の機運が高まり、これを受けてテゲルンゼー会合と呼ばれる、先進主要国による特許制度調和の議論が開始されました。

5回にわたるテゲルンゼー会合では、グレースピリオドが主要なテーマの1つとして挙げられ、参加した国の特許制度および運用に関する比較作業が行われました。2014年4月に開催された第5回テゲルンゼー会合では、各参加国の特許庁がユーザーから意見を聴取した結果が最終統合レポートとして公表されました。⁽³⁾ このレポートによれば、日本では78%、米国では79%の回答者が、発明の早期公開、小発明家の保護の観点からグレースピリオドを支持するのに対して、欧州では、53.8%の回答者がグレースピリオドを支持するのとどまります。しかしながら日本、米国、欧州のいずれにおいても回答者の大多数がグレースピリオドの国際的調和の必要性を認めました(日本：85%、米国：84%、欧州：83%)。

目指すべき調和については、日本、米国、欧州の間で考え方の違いがみられます。グレースピリオドの長さについて、日本、欧州の回答者が6か月を支持したのに対して米国の回答者が12か月を支持しました。グレースピリオドの適用を受けるための宣言について、日本と欧州では回答者の多数(日本：64%、欧州：62%)が必要と回答しましたが、米国の回答者の多数(71%)は不要と回答しました。

日本、米国、欧州の回答の違いは、現行制度を反映したものでしょう。しかし日本、米国、欧州のいずれにおいてもグレースピリオドの国際的調和に高い関心が示されていますの

the concept of “first disclosure”, which protects an invention from the disclosure by a third party before filing a patent application. Under the U.S. patent system after the AIA, it is more advantageous to disclose the invention before filing the patent application than to file an application in the normal course. This fact typically shows the characteristics of the U.S. first-to-file system.

6. Movement to patent system harmonization

In 1990s, the discussion with regard to patent system harmonization, which included discussions about the grace period, was developed under the initiative by the WIPO. However, discussion about unification of substantive protection was at a deadlock due to confrontation between advanced countries and developing countries. The enactment of the AIA triggered an increase in the momentum of re-discussion, and in response to this momentum, the Tegernsee Meeting, in which patent system harmonization was discussed among the major advanced countries, was held.

The grace period was one of the main agendas at the Tegernsee Meeting, held five times, and comparison of the patent systems and practices among the participating countries was done. In the fifth meeting in April 2014, the final consolidated report was published and the result of collecting opinions from users by each participating country's Patent Office was reported.⁽³⁾ According to the report, the majority of respondents to the Tegernsee surveys in Japan (78%) and the U.S. (79%) are in favor of the grace period, in view of encouraging early publication of inventions or as being user-friendly for small entities. On the other hand, in Europe, only a slim majority of respondents to European surveys overall (53.8%) appear to be in favor of the grace period. However, the majority of the respondents in Japan, the U.S., and Europe (Japan 85%, the U.S. 84%, and Europe 83%) believe that the grace periods should be internationally harmonized.

As for the specific direction of harmonization, a difference of thought can be seen among Japan, the U.S. and Europe. About the duration of the grace period, 65% and 56.7% of the respective respondents in Japan and in Europe are in favor of six months, while 65% of the respondents in the U.S. favor twelve months. Furthermore, regarding mandatory declarations, in Japan and Europe, a significant percentage (Japan 64%, and Europe 62%) of the respondents indicated that it should be mandatory for applicants to declare that they are invoking the grace period, while a higher percentage of U.S.-based respondents (71%) claimed that declarations should not be mandatory where the grace period is invoked.

The difference in the responses about the support for a grace period and its requirements may reflect the difference among the current patent systems in Japan, the U.S. and Europe. However, all three show great interest in the international harmonization of the grace period. Future discussion toward patent system harmonization should be focused accordingly.

で、今後の議論の行方が注目されます。

一方で、米国は自国の発明者を保護するため、二国間あるいは多国間での交渉の場を通じて米国型グレースピリオドの他国への導入を働きかけてきました。一例が2012年に米国と韓国との間で発効したFTA (Free Trade Agreement) です。米韓FTAには知的財産権保護に関する規定が多く含まれていたため、韓国はFTAの発効に際して知的財産に関する法律を大幅に改正しました。その1つがグレースピリオドに関する規定であり、韓国ではグレースピリオドが6か月から12か月に拡大されました。

2015年10月には日本および米国を含む12か国の間で環太平洋パートナーシップ(TPP)協定が合意に至りました。TPP協定では、米国と同様の12か月のグレースピリオドを導入することが義務付けられています。日本は、TPP協定の発効を待つことなくグレースピリオドを12か月に延長するために特許法を改正しました。⁽⁴⁾ 米国はTPPから離脱しましたが、TPP協定が発効すれば、グレースピリオドの長さについて、国際的な調和が進むことになるでしょう。

7. 終わりに

日本および欧州は先願主義の原則に従いグレースピリオドの適用範囲を制限する一方で、米国は先発明主義の下に広範なグレースピリオドを認めてきました。AIAにより、米国特許制度は先願主義へと移行しましたが、米国型グレースピリオドは依然として先発明主義的な性格を有しています。日本型グレースピリオドは、米国型グレースピリオドに近づきつつありますが、グレースピリオド内の第三者の開示から保護されない点において、米国型グレースピリオドとは本質的に異なります。一方で、日本と欧州の間では、グレースピリオドによる保護の差が大きくなりつつあります。

発明者が特許出願前に発明を開示する機会は今後も増える予想されます。グレースピリオドの要件の相違によって発明の保護に地理的な差が生じることは望ましいとはいえません。一方で、公開された発明は公衆のものであるというのも特許制度の原則です。発明者の保護の点だけでなく第三者の安心という点からも、グレースピリオドの国際的調和が早期に達成されることが望まれます。

On the other hand, the U.S. encourages other countries to introduce the U.S.-type grace period during bilateral or multilateral negotiations, in order to protect their own country's inventors. One example is the Free Trade Agreement (FTA) enacted between the U.S and Korea in 2012. The U.S.-Korea FTA includes many provisions with regard to the protection of intellectual property rights, and Korea revised drastically their intellectual property laws upon enacting the FTA. One of the amended provisions was related to the grace period, and the grace period of six months was extended to twelve months.

In October 2015, the Trans-Pacific Partnership (TPP) was reached, with an agreement among twelve countries including Japan and the U.S. Under the TPP, introducing the grace period of twelve months is mandatory. In Japan, the Patent Act has been amended to extend the grace period without waiting for enactment of the TPP agreement.⁽⁴⁾ The US has now withdrawn from the TPP agreement, however, if the TPP agreement enters into force, the length of the grace period will be more harmonized.

7. Conclusion

Patent systems in Japan and Europe have limited the applicable scope of the grace period depending upon the principle of the first-to-file system, whereas the U.S. patent system has accepted a broad applicable scope of the grace period under the first-to-invent system. While the U.S. patent system shifted to the first-to-file system under the AIA, the grace period still has the characteristic protection of the inventor under the first-to-invent-system, in order to continue the protection of the inventor under the earlier system. The requirements for a grace period under the Japanese patent system have been approaching that of the U.S. patent system, however the Japanese grace period essentially differs from the U.S. grace period in the point that novelty of invention is lost by a third party's disclosure within the grace period. On the other hand, the gap of the benefit of the grace period system is widening between Japan and Europe.

The opportunity for disclosing an invention by the inventor before filing an application will increase. We can say that geographical discrimination in protecting inventions, due to differences in the grace period, is not preferable. On the other hand, the principle of the patent system is that disclosed inventions are given to the public. At the point of not only protecting inventors but also for removing third parties' concerns, early achievement of an internationally harmonized grace period is most desirable.

(1) 竹中俊子 「XIV 先発明主義と先願主義におけるグレースピリオドの比較と日本特許法30条新規性喪失例外規定の見直し」知的財産法の理論と現代的課題：中山信弘先生還暦記念論文集 p.293-p.295

(2) CONGRESSIONAL RECORD—SENATE 5320, September 6, 2011は§102(b)(1)(B)の趣旨を「一旦米国の発明者がその発明を開示すれば、その後の先行技術はどれもその発明を克服することはできない。」と説明しています。(http://www.uspto.gov/aia_implementation/20110906-kyL_rmrks_s5319.pdf)

(3) http://www.jpo.go.jp/torikumi/kokusai/kokusai2/pdf/5_tegernsee/final_report.pdf

(4) 改正特許法第30条の規定は2018年6月9日に施行され、同日以降の出願に適用されます。但し2017年12月8日までに公開された発明は旧法の規定が適用されます。

識別力を理由に拒絶された商標が第三者により登録された事例 (平成 28 年 (行ケ) 第 10191 号)

Case where Trademark Rejected for Lacking Distinctiveness was Registered by Third Party
(Heisei 28 (Gyo Ke) No. 10191)

稲山 史子 Fumiko INEYAMA

特許業務法人 深見特許事務所
商標法律部



1. はじめに

今回ご紹介する事例は、審査において識別力を理由に拒絶された商標と同一の商標が、後日第三者により登録されたというものです。先の出願人であった本件訴訟の原告は、該第三者の商標登録に対して無効審判を請求し、審決取消訴訟まで提起しましたが、結果として商標登録は維持されました。

商標法では、登録要件として、特許法第 29 条第 1 項のような新規性は要求されません。これは、商標は既存の単語からの選択物であることによります。そのため、自身が出願又は登録を放棄した商標はもちろんのこと、審査において拒絶された商標と同一の商標が、全く別の第三者により後日登録されてしまうことが起こり得るのです。

特に識別力を理由に拒絶された場合、どこまで登録性を追求すべきか、商標担当者にとって、改めて考えさせられる事例です。

2. 商標の識別力

商標法第 3 条では、自他商品等識別力を有しない商標、すなわち指定商品の普通名称や指定商品の品質等を表示する商標、極めて簡単かつありふれた商標、何人かの業務に係る商品であることを認識できない商標などは、登録を受けることができない旨規定されています(商標法第 3 条第 1 項各号)。これは、そもそも識別力を有しない商標は、商品又は役務の出所を表示する標識足り得ないことに加え、商品の普通名称などは万人が使用できるものであり、何人にも独占させるべ

1. Introduction

I would like to introduce the case where a trademark rejected during examination because of lacking distinctiveness was registered later by a third party. The plaintiff of the present lawsuit, the applicant, filed for an invalidation trial against the third party's trademark registration and even a lawsuit to cancel the trial decision. However, the trademark registration was maintained.

According to the Trademark Act, novelty, as prescribed in the Patent Act, Article 29(1), is not a registration requirement. This is because a trademark is a selection from existing words. Therefore, not only a trademark whose application or registration was abandoned but also a trademark rejected in examination may be registered later by a totally different third party.

This case makes those working on trademarks reconsider how far registrability should be pursued, particularly in the case of rejection due to lack of distinctiveness.

2. Distinctiveness of Trademark

The Trademark Act, Article 3 stipulates that a trademark lacking distinctiveness, i.e., a trademark indicating a common name, quality or the like of the designated goods, a very simple and common trademark, a trademark that cannot be recognized as the goods pertaining to a business of a particular person, and the like, are unregistrable (Trademark Act, each item of Article 3(1)). This is based on the idea that a trademark lacking distinctiveness cannot be a mark indicating the source of goods or services and a common name or the like of goods can be used by everybody and should not be used exclusively by any person.

きではないという趣旨に基づいています。

文字商標では、いわゆる造語(新たに創作された語)が独創的であり、最も識別力が強いとされています。「Panasonic」、「OMRON」、「Google」などはこれに該当します。次に識別力が強いとされるのは、恣意的商標です。これは、辞書に掲載されている一般的な単語ではあるものの、指定商品・役務とは全く異なる分野から採択した単語を商標とするものです。例えば、指定商品「コンピュータ」に商標「apple」、指定役務「航空機による輸送」に商標「peach」がこれに該当します。以降、暗示的商標、記述的商標、一般名称、という順で識別力が弱くなっていき、登録可能であるのは暗示的商標までとされています。

造語商標を複数創作し、その中から特に印象的なものを採択し、その商標が需要者に浸透するように広告・宣伝に力を入れていく…商標戦略としてはそれが理想的であると思われる場合でも、かけられる費用と時間には限界があり、なかなか理想通りにはいきません。指定商品の機能等の特徴を需要者にアピールしやすいためか、識別力の比較的弱い商標が採択されるケースは決して少なくはなく、筆者も識別力が弱いと思われる商標の出願に関する相談をよく受けます。もちろん、明らかに一般名称であれば登録できないことを申し上げますが、暗示的商標と記述的商標のどちらに属するかギリギリのライン上と思われるケースが多いのが実情です。

このような商標の出願に対して、特許庁より商標法第3条第1項各号を理由とする拒絶理由通知が発せられた場合、該出願商標は記述的ではなく、暗示的である旨を主張する意見書を提出し、反論を行うこととなります。それでも残念ながら反論が認められず、商標が識別力を有しないことを理由として拒絶査定を受けた場合、一般的にはその商標は、登録商標として独占はできないものの、何人も使用可能であると考えられます。当然、出願人も使用できると考えます。

しかしながら、本件のように同一商標が後日第三者により登録された場合、安全に使用できると考えられていた商標の使用は、第三者の商標権の侵害となる可能性が生じます。

3. 事件の概要

(1) 2件の商標登録出願

本件訴訟の原告は、商標「音楽マンション(標準文字)」について、第36類「建物の管理」等の役務を指定して、2002年8月30日付で商標登録出願(出願番号2002-073996)を行いました。該出願に対して特許庁は、「音楽の演奏が可能なるマンション」のキャッチフレーズの意味合いを認識させるに止ま

In the case of word trademarks, a so-called coined word (newly created word) is considered to be most distinctive. Examples include trademarks such as "Panasonic", "OMRON", and "Google". Second most distinctive is an arbitrary trademark. An arbitrary trademark consists of a word selected from a field totally different from the designated goods or services, although it is a common word included in a dictionary. Examples include the trademark "Apple" for the designated goods "computer", and the trademark "Peach" for the designated services "transportation by aircraft". The distinctiveness becomes weaker in the order of a suggestive trademark, a descriptive trademark and a common name. A coined trademark, arbitrary trademark and suggestive trademark are registrable.

As a trademark strategy, it is known to be ideal to create a plurality of coined trademarks, select the most impressive one, and put effort into advertising such that it becomes widespread among consumers. However, there are cost and time limitations. It is not uncommon to select a relatively less distinctive trademark because it easily conveys the function or the like of the designated goods to consumers, and I am often consulted about a trademark application considered to be less distinctive. If it is clearly a common name, I explain that it is unregistrable. Actually, however, it is difficult in many cases to determine whether a mark is a suggestive trademark or a descriptive trademark.

When the Patent Office issues a Notice of Grounds of Rejection for such a trademark application under each item of Article 3(1) of the Trademark Act, the applicant argues against the Examiner by filing a written opinion asserting that the trademark application is not descriptive, but suggestive. If the argument is not accepted and the decision of rejection because of lacking distinctiveness is issued, the trademark is generally considered to be usable by everybody, although it cannot be used exclusively as a registered trademark. Of course, the applicant can also use it.

However, when the trademark is registered later by a third party, like this case, the use of the trademark considered to be safely usable may now constitute infringement of the third party's trademark right.

3. Outline of the Case

(1) Two Trademark Registration Applications

On August 30, 2002, the plaintiff of the present lawsuit filed a trademark registration application (Appl. No. 2002-073996) for the trademark "Ongaku Manshon (standard characters)" (in Kanji and Katakana characters) (having the meaning of "music apartment") designating Class 36 "Management of buildings". As to this application, the Patent Office judged that it only evoked a catchphrase-like meaning of "apartment where music can be played", and issued a Notice of Grounds of Rejection under the Trademark Act, Article 3(1)(vi). The plaintiff filed a written opinion asserting that the term "Ongaku" did not indicate the quality in relation to "Manshon" and thus did not evoke the above meaning. However, the

ると判断し、商標法第3条第1項第6号を理由とする拒絶理由通知が発せられました。原告は、「音楽」という言葉は、マンションとの関係において、品質を表わす言葉ではなく、「音楽の演奏が可能なマンション」という意味合いを生じることはないと主張する意見書を提出して反論を行いましたが、反論は認められず、2003年7月8日付で拒絶査定となりました。原告が拒絶査定不服審判を請求しなかったことにより、拒絶査定は確定します。

ところが、本件訴訟の被告が、原告の出願商標と同一の商標「音楽マンション(標準文字)」について、第36類「建物の管理」等及び第37類「建設工事」等の役務を指定して、2013年5月9日付で商標登録出願を行ったところ、先の出願と同様に第3条第1項第6号を理由とする拒絶理由通知が発せられたものの、意見書における反論により2014年5月21日付で登録査定が発せられ、該商標は登録に至ります(登録第5675530号)。

(2) 無効審判(無効2015-890094)

マンションの企画・建設及び販売等を事業内容とする原告は、先の出願が拒絶査定となった後も、遮音性に優れたマンションの名称として、「MUSISION」(登録第4766827号)という商標とともに「音楽マンション」の名称を使用していました。

そこで、被告の商標登録「音楽マンション」(登録第5675530号)に対し、商標法第3条第1項第6号を理由とする無効審判請求を行いました。請求の理由として、「音楽マンション」とは、音対策がされ、楽器練習ができる品質等を備えたマンションを示すものであり、新聞記事や雑誌において、「音楽マンション」の語は普通名称的に使用されていること、及び、請求人が商標「音楽マンション」を出願した時の拒絶査定において、該商標は「音楽の演奏が可能なマンション」のキャッチフレーズの意味合いを認識させるに止まると特許庁により判断されたことを主張しています。

請求人のこれらの主張に対し、審決では、「音楽」の文字と「マンション」の文字を一連に結合した「音楽マンション」の文字は、その構成全体から、特定の意味合いを有しないものであって、一種の造語として理解されるものというのが相当である、と判断され、商標「音楽マンション」の造語性が認められました。また、「音楽マンション」というような一定の質、内容が特定されるような建造物は、建物の種類として普通に存在しているものではなく、音響性能に特化したものたえとして用いられる場合がほんの数例見て取れるにすぎない、と判示され、請求人の、普通名称的に使用されているという主張が否定されています。

argument was not accepted and the decision of rejection was issued on July 8, 2003. The plaintiff did not request an appeal against the decision of rejection, and thus, the decision of rejection became final and conclusive.

However, on May 9, 2013, the defendant of the present lawsuit filed a trademark registration application for the trademark "Ongaku Manshon (standard characters)" identical to the plaintiff's trademark application, designating Class 36 "Management of buildings" and Class 37 "Construction". Although a Notice of Grounds of Rejection was similarly issued under Article 3(1)(vi), a decision of registration was issued on May 21, 2014 as a result of filing a written opinion, and the trademark was registered (Reg. No. 5675530).

(2) Invalidation Trial (Trial No. 2015-890094)

The plaintiff, engaged in planning, construction, selling and the like of apartments, continued to use "Ongaku Manshon" as the designation of a sound-insulating apartment, together with the trademark "MUSISION" (Reg. No. 4766827), after the application was rejected.

Thus, the plaintiff requested an invalidation trial against the defendant's trademark registration "Ongaku Manshon" (Reg. No. 5675530) under the Trademark Act, Article 3(1)(vi). The grounds for request were that the term "Ongaku Manshon" indicated a sound-insulating apartment where musical instruments can be practiced, and was used as a common name in newspaper articles and magazines, and that in the decision of rejection for the demandant's application, the Patent Office judged that the trademark "Ongaku Manshon" only evoked a catchphrase-like meaning of "apartment where music can be played".

In response to the demandant's arguments, the Patent Office judged in the trial decision that "Ongaku Manshon" formed by combining the characters "Ongaku" with the characters "Manshon" did not have a particular meaning and thus it was reasonable to understand it as a type of coined word. The trademark "Ongaku Manshon" was thus recognized as a coined word. The Patent Office also judged that a building like "Ongaku Manshon" having certain specified quality and contents did not ordinarily exist as a type of building, and there were only a few cases of using it as an example of a building focused on acoustic performance. The demandant's argument about the use as a common name was thus denied.

Furthermore, the Patent Office judged that the evidence submitted by the demandant as examples of common use of the term "Ongaku Manshon" was related to the demandant's apartments or those involved, and thus, common use of the term "Ongaku Manshon" could not be accepted based on this evidence. The Patent Office also judged that even if a third party other than the demandant used "Ongaku Manshon" as the designation of an apartment, there were only a few examples of use and thus it was impossible to say that the term "Ongaku Manshon" was commonly used among dealers and consumers to such an extent that it could not be recognized as the services pertaining to a business of a particular person. The demandant's argument was thus denied on the grounds that the term "Ongaku Manshon" was

更に、請求人が「音楽マンション」の語が一般的に使用されている例として提出した証拠について、請求人のマンションに係るもの、又は、請求人の関係者に係るものと推認されるから、これらの各号証をもって、「音楽マンション」の語が、一般に使用されているということとはできない、とし、請求人以外の第三者がマンションの名称に「音楽マンション」の語を使用しているとしても、この程度の件数の使用例をもってしては、「音楽マンション」の語が、何人かの業務に係る役務であることを認識することができないといえるほど、取引者・需要者の間において、一般に使用されているとすることはできないというべきである、と判示して、「音楽マンション」の語の使用は請求人によるものが大半であること、請求人以外の第三者による使用例は少ないこと、を理由に、一般的に使用されているという請求人の主張を退けました。

結論として、商標登録「音楽マンション」(登録第5675530号)は維持されました。

(3) 審決取消訴訟(平成28年(行ケ)第10191号)

原告は、無効審判の審決を不服として、審決取消訴訟を提起しました。審決取消事由として、審決の認定の誤りとともに、自身の商標出願が拒絶査定となったことに基づき、平等原則、禁反言の原則、信義則の各違反を挙げています。

しかしながら、裁判所は、審決の認定に誤りはないとして、商標「音楽マンション」が識別力を有することを認めました。裁判所は、「音楽マンション」について、音楽に何らかの関連を有する集合住宅という抽象的な観念が生じるものの、これには、音楽が聴取できる集合住宅、音楽が演奏できる集合住宅などの様々な意味合いが含まれるから、特定の観念を生じさせるものではなく、「音楽マンション」という文字は造語として理解するのが自然であり、特定の役務を示すものとは認められない、とし、「音楽の演奏が可能なマンション」というマンションの特定の質を表す意味で使用された事例は一例にとどまり、そのほかはいずれも原告が建設した特定のマンションを示すものにすぎず、「音楽マンション」という文字が、個別具体的なマンションの意味を超えて、マンションの一定の質、特徴を表すものとして一般に使用されていたものとは認められない、と審決と同様の判断をしています。

更に、原告が受けた拒絶査定について、商標法第3条第1項第6号該当性についての判断に誤りがあるものといわざるを得ないから、これに対する不服審判請求に係る審決等において取り消されるべきものと解される、と判示し、特許庁の判断の誤りを認めた上で、原告に対しては、それにもかかわらず、原告は、不服審判請求をするなどして正しい判断を求めなかったのであるから、原告の主張は失当であるというほ

mostly used by the demandant and there were only a few examples of use by a third party other than the demandant.

In conclusion, the trademark registration "Ongaku Manshon" (Reg. No. 5675530) was maintained.

(3) Lawsuit for Canceling the Trial Decision (Heisei 28 (Gyo Ke) No. 10191)

The plaintiff filed a lawsuit to cancel the trial decision against the invalidation trial. The grounds for canceling the trial decision were an error of finding in the trial decision, as well as a violation of the principles of equality, estoppel, and faith and trust, based on rejection of the plaintiff's trademark application.

However, the Court judged that there was no error of finding in the invalidation trial decision and the trademark "Ongaku Manshon" had distinctiveness. The Court made a judgment similar to the trial decision that although "Ongaku Manshon" produced an abstract concept of an apartment related in some way to music, it included various meanings such as an apartment where music can be heard and an apartment where music can be played. Therefore, as it did not produce a particular concept, it was natural to understand it as a coined word, and it did not indicate a particular service. The Court also judged that there was only one example of using "Ongaku Manshon" as indicating the apartment's certain quality of "apartment where music can be played" and the other examples were directed to the particular apartments built by the plaintiff, and thus, common use of "Ongaku Manshon" as indicating the apartment's certain quality and feature beyond the meaning of a specific apartment could not be recognized.

Furthermore, the Court judged that the decision of rejection received by the plaintiff from the JPO had an error in determination as to whether it fell under the Trademark Act, Article 3(1)(vi) and thus the decision of rejection should have been canceled by way of requesting an appeal against the decision of rejection. Thus, the Court admitted the Patent Office's error in determination and stated that the plaintiff's argument was unreasonable because the plaintiff did not ask for proper determination by requesting an appeal against the decision of rejection.

The plaintiff appealed against the court decision. However, the appeal was rejected and the court decision became final and conclusive. As a result, the trademark registration "Ongaku Manshon" (Reg. No. 5675530) was maintained.

4. Review

(1) As to Court Decision

Since the trademark registration was maintained, the plaintiff was forced to change the designation "Ongaku Manshon". The plaintiff now uses "Bouon Manshon". Although there is plenty of room for sympathy, the trial decision and the court decision seem to be reasonable in view of the fact that "Ongaku Manshon" is not necessarily in

かはない、と判示しています。

原告は、判決を受けて上告を行います。請求は棄却され、判決は確定します。その結果、商標登録「音楽マンション」(登録第5675530号)は維持されました。

4. 考察

(1) 判決について

商標登録が維持されたことにより、原告は使用していた音楽マンションという名称の変更を余儀なくされました。現在は、防音マンションという名称を使用しているようです。原告に対する同情の余地は多分にあると思われませんが、「音楽マンション」が一般的な単語として需要者に浸透しているとははいえないという状況に鑑みれば、審決および判決の内容は妥当であると考えられます。

ところで、この判決において特に注意を引くのは、原告は、不服審判請求をするなどして正しい判断を求めなかったのであるから、原告の主張は失当であるというほかはない、という部分ではないでしょうか。

識別力を有しないと判断された商標の場合、拒絶査定を受けたという事実があれば、独占はできなくても、出願人も安全に使用できると考えられがちです。そこで、識別力の有無が曖昧な商標の場合、出願はするものあえて拒絶査定を受けたり、拒絶査定不服審判までは請求しないという対応を採ることがあります。

ところが、特許庁行政年次報告書(2016年版)によれば、商標における拒絶査定不服審判の請求件数(2015年)は853件であり、そのうち588件が請求成立となっています。これは、却下3件を含む請求不成立306件に対し、約2倍の数字です。つまり、拒絶査定不服審判のうち、約3件中2件は審査における判断の誤りが認められていることとなります。

また、本件では原告が提出した「音楽マンション」の使用例の多くは、原告が建設した特定のマンションを示すものであると判示されており、原告による「音楽マンション」の使用は識別力を発揮していたと思われれます。拒絶査定不服審判を請求せずに登録を断念することは、自己の商標に化体した信用を主張する機会を逸することにもなりかねません。

識別力の欠如を理由とする拒絶査定をもって、商標を自由に使用できることのお墨付きとする戦略は、見直すべきところに来ていると思われれます。

(2) 識別力が弱いと考えられる商標の出願について

では、比較的識別力が弱いと考えられる商標を採択した場

widespread use as the common word among consumers.

A portion of the court decision to be particularly noted is that the plaintiff's argument was unreasonable because the plaintiff did not ask for proper determination by requesting an appeal against the decision of rejection.

In view of the fact that the decision of rejection was issued, a trademark determined as lacking distinctiveness is generally considered to be safely usable by the applicant although it cannot be used exclusively. Thus, in the case of a trademark unclear in distinctiveness, the method of filing an application and receiving the decision of rejection, or the method of not requesting an appeal against the decision of rejection may be adopted.

However, the Japan Patent Office Annual Report (2016 Edition) shows that the number of requests for appeal against the decision of trademark rejection (2015) is 853 and 588 requests are admitted, which is nearly twice the 306 unadmitted requests including 3 withdrawals. That is, an error of determination in examination is found in about two out of three appeals against the decision of rejection.

In addition, the court judged that many examples of use of "Ongaku Manshon" submitted by the plaintiff were directed to the particular apartments built by the plaintiff, and thus, the use of "Ongaku Manshon" by the plaintiff seems to have had distinctiveness. Waiving registration by not requesting an appeal against the decision of rejection may lead to missing an opportunity to assert the credibility embodied into the trademark.

The strategy of ensuring free use of a trademark based on the decision of rejection on the grounds of lacking distinctiveness should be reviewed.

(2) As to Trademark Application Considered to be Less Distinctive

What measures can be taken when a trademark considered to be relatively less distinctive is selected? First, it is important to, before filing a trademark application, clarify the use plan, use range and the like of the trademark and preliminarily consider how far registration should be pursued based on the importance of the trademark.

(i) In the Case of Desiring Its Own Right of Safe Use

In the case of ensuring its own right of use but not desiring exclusion of the third party's use, it is conceivable to combine a figure having distinctiveness with a trademark or create a logo from a trademark. Then, the trademark can be registered because the figure or log has distinctiveness. In this case, even if the original trademark consisting only of characters has distinctiveness, a third party's trademark registration consisting of the same characters can be excluded and its own right of use can also be ensured.

In addition, it is not obvious at first glance whether the trademark was registered because of distinctiveness of the word itself or because of the figure or the like. Therefore, the effect of deterring the third party's application about the same word combined with a different figure can also be expected.

(ii) In the Case of Desiring Both Its Own Exclusive Use and Exclusion of Third Party's Use

In this case, it is necessary to file an application with

合、どのような対応を採り得るでしょうか。まず、商標を出願する前から、当該商標の使用予定、使用範囲などを明確にしておき、商標の重要性によりどこまで登録を追求するべきかを事前検討しておくことが肝要となります。

(i) 自己が安全に使用する権利を望む場合

第三者の使用を排除することまでは望まないが、自己の使用権を確保したいという場合、その商標に識別力のある図形を組み合わせるか、又は、商標をロゴ化して出願することが考えられます。そうすることにより、図形またはロゴに識別力があるとして、商標は登録され得ます。この場合、仮に元の文字のみの商標に識別力があっても、第三者による同じ文字からなる商標登録を排除することができることも、自己の使用権を確保できます。

また、単語そのものに識別力があるから登録されたのか、図形等があるから登録されたのかが一見ではわからず、第三者が異なる図形を組み合わせた同一の単語について出願することを抑止する効果も期待できます。

(ii) 自己が独占的に使用し、第三者の使用を排除したい場合

この場合は、標準文字で出願し、時間と費用をかけてでも徹底的に争う姿勢が必要です。意見書の提出はもちろんのこと、拒絶査定となった場合には、拒絶査定不服審判を請求し、あるいは拒絶審決となれば審決取消訴訟を提起して、とことんまで登録の可能性を追求する必要があります。

また、周知化により登録へ導く方法も考えられます。商標法第3条第2項には、商標法第3条第1項第3号から第5号に該当する商標であっても、使用された結果需要者が何人かの業務に係る商品又は役務であることを認識することができるものについては、登録を受けることができる旨規定されています。商標法第3条第2項の適用により登録された商標の例として、商標「うなぎパイ」(登録第4436728号他、指定商品「うなぎを加味したパイ菓子」、商標「au」(登録第4836315号)などが挙げられます。

一旦登録を断念した場合であっても、使用を継続して商標を周知させることを目指し、再チャレンジすることが肝要です。その際には、ロゴ化した商標を登録して使用権を確保しつつ、周知化を目指す方が安全といえるでしょう。

それと同時に、事前の商標調査において過去に同一または類似の単語からなる商標が識別力を有しないことを理由に拒絶査定を受けたことがわかった場合であっても、自己の努力により登録される可能性があることも心に留めておく必要があるでしょう。

standard characters and fight at great cost and time. It is necessary to pursue registrability as much as possible by not only filing a written opinion but also requesting an appeal against the decision of rejection or filing a lawsuit for canceling the trial decision.

A method of winning registration by making a trademark well-known is also conceivable. The Trademark Act, Article 3(2) stipulates that a trademark that falls under any of the Trademark Act, Article 3(1)(iii) to (v) may be registered if, as a result of the use of the trademark, consumers are able to recognize the goods or services as those pertaining to a business of a particular person. Examples of the trademarks registered by application of the Trademark Act, Article 3(2) include the trademark "Unagi Pie" (Reg. No. 4436728 and others, designated goods "pie confectionery to which the eel flavor is added"), the trademark "au" (Reg. No. 4836315) and the like.

It is important to continue to use a trademark and try again to make it well-known even when registration is given up. At this time, it is safer to register the trademark in a logo form to ensure the right of use, and try to make it well-known.

At the same time, it is also to be noted that even when a preliminary trademark search shows that a trademark consisting of the same or similar word was rejected because of lacking distinctiveness, with effort, it may possibly be registered.

姉と妹

岡 始 Hajime OKA

機械第2部・意匠部 上席

生 後一週間の妹が初めて我が家に入ったとき、五歳年上の姉は嫉妬で荒れました。今までは母親の愛情を独占していたのに、乳児である妹にほぼすべてを奪い去られたからでしょう。自分だけの母親だったはずが自分以外に愛情を注ぐ母親と、その愛情を一身に受ける妹を、五歳児の姉が許せるはずありません。私はお母さんのことを大好きなのに、私もお母さんの娘なのに、どうしてお母さんは妹の相手ばかりするの、という切なさ、やるせなさもあったのかも知れません。嫉妬することを教えたことはないのですが母親の庇護が無いと生活できない幼児にとって、そうするように本能にプログラムされているのでしょう。姉は普段はおやつを食べると機嫌が直るのですが今回はその対処は全く通用せず、負のエネルギーを毎日発散させていました。その姉に加え、空腹になると昼夜関係なく泣き叫ぶ妹、二人の世話に疲れ果てた母親、何もできない父親、という光景が三カ月ほど続きました。枕を並べて寝る姉妹間の距離があれほど遠くに見えたことはありません。

四カ月目あたりから姉の態度に変化が現れました。妹を母親争奪戦の競争相手として見るよりも、家族の一員として認識し始めたようで、嫉妬心よりも愛情が勝ってきました。妹はまだ言葉を話せませんが姉が話しかけるとよく笑います。二人の笑い声を聞いていると、距離が近くなり、同じ家族の一員として互いに必要としていることが窺えます。姉が歌うと妹が笑顔になり、妹が泣くと姉が慰める光景が少しずつ日常となってきました。姉の視線の先にはいつも妹があり、妹を見守っていることに気づきます。相手と争うことよりも、相手と協力して毎日楽しく過ごすこと、そして相手を守ることを知ったようです。二人はきっとこれから先も、一緒に歩いてゆけるでしょう。

数カ月を経て、母親から自分への愛情が変わらないことを姉は確認したのか、それとも、いつもそばにいる妹への愛情が強くなったのか、いずれでしょうか。

KOLOMENSKOYE

Keiko NOIKE

Sub-Leader, Foreign Cases

It was a long time ago when I traveled Russia as a student. At that time, Russia was the Soviet Union and a visa was required for entry. Foreign travelers were assigned to designated hotels, so I, although a student, stayed at an exclusive hotel. As a result, I luckily happened to see the genius boy pianist, Evgeny Kissin, having a meal with his mother at a restaurant in my hotel on the same day I went to his concert with the Leningrad Philharmonic Orchestra.

The weather was gloomy all day long every day in February in Russia, with dark, cloudy skies. The travel book I had assertively said, "Spring in Russia starts from the 15th of March.", which I doubted to be true. I was surprised however, that on precisely the 15th of March, the sun came out and the weather completely changed. Snow on the streets began melting and the feel of Spring was in the air over the city of Leningrad.

An interesting event happened when I was in the subway going to Kolomenskoye, famous for a beautiful suburb of Moscow, with buildings from the 16th and 17th centuries.

The subway in Moscow was well developed and a large number of lines extended radially from the center of Moscow. For transit, I had to go up and down long escalators that were three times as long as those in Japan, and I ended up being lost in the station. There, I asked a local lady for the way to the line for Kolomenskoye.

Unfortunately however, the fact is, I could not make myself understood. No matter how hard I tried to say the name, I failed. Finally, I had no choice but to go up to the nearby signboard of the railway map and point at Kolomenskoye station for her. Instantly, she screamed "Oh!! Koloosoomenskoye (К о л о м е н с к о е)!!," and she gave me the direction right way.

It was a moment etched in my mind that accent is important.

A Magic Phrase

Noriko OOGURI

Translator

"Better late than never!"---this is one of my favorite phrases. When I first learned this proverb I was a high school student, and I thought what an encouraging phrase it is. The literal meaning of this proverb is that it is better to do something late than to never do it, but I interpret the proverb more broadly and positively as teaching "it is not too late to start something, and the important thing is to try and not give up". This phrase helped me on many occasions whenever I met with setbacks and whenever I tried new things.

As I grow older, however, I feel that it has become more and more difficult to start something new or put something into action. In fact, in the past several years, there were numerous things that I had thought about trying but were not eventually realized: reading books that I bought but left unread, travelling to see an old friend, starting off piano practice, trying an ocarina, making bread, learning Ayurveda, ... etc. Due to my lazy nature however, I often found excuses for not putting them into practice---I am busy with my work and don't have enough time, I have to rest during the weekend and sleep at home rather than being active, I don't have enough money right now ... etc. Nevertheless, the phrase "better late than never" was always in my mind, and I thought that I should change the situation full of excuses.

The turning point for me to take a step forward was about nine years ago, when I decided to change my career to become a translator. The phrase "better late than never" again gave me a push to start a new thing, translation.

The decision gave me a chance to work here at Fukami Patent Office from two years ago. Since I began working at this office, I have been inspired by the people here who keep working hard to make progress in their skills. Working surrounded by such people has made me realize anew that I have a lot of things to learn and have to quit making excuses. Now I should again remember the "better late than never" spirit not to hesitate to learn new things. I will take this phrase to heart and embrace new challenges to enhance my skills as a translator. As this phrase teaches, I believe I can start anything, anytime.

豊かな暮らし

原田 有哉 Yuya HARADA

商標事務

大学入学を機に始まった私の一人暮らし歴もすっかり長くなりました。より良い生活を送れるよう試行錯誤してきましたが、振り返ってみると、開始から今に至るまで、豊かに暮らすことが常に私のテーマであった気がします。ただし、イメージする豊かさは、以前と比べだいぶ変わりました。

一人暮らしを始めたばかりの頃は、テレビドラマの主人公のような生活に憧れていました。都会のおしゃれな生活が、田舎から出てきた当時の私の目指すところだったのかもしれませんが。イメージに近づこうと、古い物を買って替え、話題の場所に出かけることに精を出していました。

意識が大きく変わったのは、10年ぶりに大学時代の留学先を再訪した時です。1週間の滞在中、旧友やホストファミリーとたくさん話をしましたが、思い出話から近況まで、お茶を片手にお喋りを楽しみながら、ふと、この時間、すごく素敵だな、と思ったのです。新しい観光スポットを訪れるよりも、ただゆっくり気心の知れた人たちと過ごす何の変哲もない時間に心が満たされるのを感じました。

お金をかけておしゃれな環境に身を置くことで充実した生活が送れるのだと考えていたように思います。そうして物質的な豊かさを追い求めていたわけですが、いつの間にか、精神的な豊かさが自分にとってより大切になっていました。流行から外れていても、気に入った物を長く使い続けること、どこへ出かけるわけでもなくとも家族や親しい友人と共に過ごすこと、また、たまには自分だけの静かな時間を持つことなど、そういう派手さのないことに満足感を得るようになりました。

自分なりの豊かな暮らしを模索してきましたが、ようやく本来の自分の求める形が見えてきたのかなと思うこの頃です。



Effective Business Letter Writing



Gerald Thomas MCI Arb

Director of Foreign Affairs - Fukami Patent Office, p.c.
Barrister & Solicitor (1993 - British Columbia, Canada)

Business letter writing is a skill developed by learning the theory of professional style and having frequent practice. Starting in the last volume I began discussing the impact of culture on effective communication. A central feature of communication is that it is a human activity, which is produced and interpreted through the subjective perspective of the parties. This is a cause of frequent misunderstandings, and cross-cultural communication is even more complicated as meaning is often taken for granted based on unspoken rules and assumptions related to a particular group. For this reason, it is imperative that a writer consider how the reader will interpret correspondence based on the reader's own background. I would like to continue to share some of my experiences in supporting the cross-cultural communication of my Japanese clients over the past 25 years.

The Japan That Can't say "No"

Anyone who has been in Japan for a while will likely tell you that Japanese people generally do not like to say the word "No", or to state refusal to a request in a direct manner. This particular cultural trait has been written about countless times, because it is largely true and it has been the source of many problems between Japanese people and others. The reason behind this custom is admirable - in Japanese culture, to express refusal directly in verbal or written words is considered impolite. Unfortunately however, while this concept may be useful when in a familiar relationship, with common non-verbal cues to provide context, in international business the reluctance of a party to clearly express a negative response is a major source of potential misunderstanding.

I am continually seeing this in written correspondence as well as in face-to-face meetings. As an example, just recently I reviewed a letter wherein a Japanese writer was explaining to a foreign associate that a particular course of action suggested by the associate "would be difficult". To most Western lawyers such a phrase would generally mean the suggestion might work with some modifications. However, in Japan, such a phrase really means "virtually impossible". The Japanese writer does not want to tell the foreign associate the suggestion will not work, but does not want to offend him by turning down his idea directly . . .and so the writer understates the situation, leading to potential miscommunication and possible frustration on both sides.

My advice to the Japanese attorney is simple - be direct and add polite expressions around the direct phrase to make it more comfortable. For example, the writer could say, "Unfortunately, while I greatly appreciate your suggestion, it will not be acceptable with the Japan Patent Office. Thank you but we must find another way." In this manner the need for clear communication can co-exist with the writer's cultural desire to avoid sounding too direct. This also works in the reverse. Foreign attorneys specializing in Japanese business will politely but firmly refuse their Japanese counterparts in a manner that seems needlessly modest and almost apologetic in the eyes of their less-knowledgeable foreign associates. Such a polite refusal however, will be better accepted by the Japanese side and not negatively affect the relationship of the individual negotiators .

By writing with an understanding of the reader's expectations and culture, communication can be more effective and successful.

Professional Background



Gerald Thomas has worked in both Canadian and Japanese law offices, and has had a relationship with Fukami Patent Office for over fifteen years. As the Director of Foreign Affairs he supervises the quality of English communications between Fukami Patent Office and its many foreign clients and associates.

Gerald has worked with both the national and various local government organizations. In 2003-2004 Gerald was commissioned to work with the Japan Patent Office to provide complete translations of the Japan Patent Act and the Japan Trademark Act.



深見久郎 Hisao FUKAMI 会長
弁理士試験合格(1960)／大阪府立大学工学部電気工学科卒業(1956)／シャープ特許部→深見特許事務所(1969-)

石井 正 Tadashi ISHII 副会長
弁理士資格取得(2011)／中央大学理工学部電気工学科卒業(1968)／特許庁審判部長、特許技監→(株)日本国際知的財産保護協会理事長→大阪工業大学の財産学部長・教授→深見特許事務所(2011-)

木原美武 Yoshitake KIHARA 所長
弁理士資格取得(2015)／大阪府立大学工学部電気工学科卒業(1980)／特許庁、(株)知的財産研究所フシントン事務所長、(株)工業所有権協力センター企画部長、審判部長、特許技監→深見特許事務所(2015-)

堀井 豊 Yutaka HORII 副所長
弁理士試験合格(1988)／大阪大学基礎工学部理工工学科卒業(1978)／持田製薬(株)→深見特許事務所(1983-)、大阪大学大学院高等司法研究科客員教授

松本雄二 Yuji MATSUMOTO 上席
弁理士試験合格(2005)／大阪府立大学工学部航空工学科卒業(1995)／トヨタ車体(株)→深見特許事務所(2005-)

安田吉秀 Yoshihide YASUDA
弁理士試験合格(2009)／大阪大学工学部船舶海洋工学科卒業(1998)、同大学院修士課程修了(2000)／マツダ(株)→深見特許事務所(2002-)

山口佳子 Keiko YAMAGUCHI
弁理士試験合格(2010)／大阪大学基礎工学部物理工学科卒業(1992)／日本電気(株)→深見特許事務所(2002-)

田中康太 Kota TANAKA
弁理士試験合格(2013)／京大工学部理学部理学科卒業(2003)、同大学院修士課程修了(2005)／シャープ(株)→深見特許事務所(2011-)

川上 岳 Takeshi KAWAKAMI
弁理士試験合格(2012)／東京大学理学部情報科学科卒業(2002)、同大学院修士課程修了(2004)／(株)エリジオン→キーエンスソフトウェア(株)→(株)エス・スリー・フォー→国際振音計装(株)→特許事務所→深見特許事務所(2014-)

増井義久 Yoshihisa MASUI
弁理士試験合格(2002)／京都大学理学部化学科卒業(1995)、同大学院修士課程修了(1997)／(株)村田製作所→特許事務所→深見特許事務所(2016-)

谷 憲一 Kenichi TANI
弁理士合格(2016)／関西大学工学部電子工学科卒業(2008)／(株)リコー→(株)デジタル→深見特許事務所(2017-)

鈴木裕三 Yuzo SUZUKI
弁理士試験合格(2013)／山梨大学工学部化学生物工学科卒業(1999)／ヘルツ(株)→東京エレクトロン(株)→特許事務所→深見特許事務所(2017-)

電気情報第2部
2nd Electrical / Information Division

三輪雅彦 Masahiko MIWA 部長
(東京オフィス次長)
弁理士試験合格(2007)／京都大学工学部精密工学科卒業(1990)、同大学院修士課程修了(1992)、英カーティフ大学経営大学院修了(1997)／NTN(株)→デロイト・トーマツ・コンサルティング(株)→深見特許事務所(2001-)

中田幸治 Koji NAKATA 副部長
弁理士試験合格(2003)／京都大学工学部電気工学科卒業(1996)、同大学院修士課程修了(1998)／住友金属工業(株)→深見特許事務所(2004-)

井上眞司 Shinji INOUE 上席
弁理士試験合格(2005)／京都大学工学部電子工学科卒業(1987)、同大学院修士課程修了(1989)／(株)東芝→特許事務所→深見特許事務所(2007-)

新道斗喜 Toki SHINDO
(東京オフィス)
弁理士試験合格(2002)／大阪府立大学工学部情報工学科卒業(1998)／深見特許事務所(2000-)

梅崎真紀子 Makiko UMEZAKI
弁理士試験合格(2009)／奈良女子大学理学部化学科卒業(1993)、同大学院修士課程修了(1995)／深見特許事務所(1995-)

杉本さち子 Sachiko SUGIMOTO
弁理士試験合格(2011)／宇都宮大学工学部情報工学科卒業(1985)／三菱電機コントロールソフトウェア(株)→深見特許事務所(1988-)

勝本一誠 Kazunari KATSUMOTO
弁理士試験合格(2011)／京都大学工学部電気電子工学科卒業(2003)、同大学院修士課程修了(2005)／シャープ(株)→深見特許事務所(2011-)

北原悠樹 Yuki KITAHARA
弁理士試験合格(2011)／大阪大学工学部電子情報エネルギー工学科卒業(2008)／グローリー(株)→深見特許事務所(2012-)

小原玄嗣 Genji KOHARA
弁理士試験合格(2013)／東京大学工学部精密機械工学科卒業(1995)／西日本旅客鉄道(株)→特許事務所→三洋電機(株)→深見特許事務所(2008-)

池田雄一 Yuichi IKEDA
弁理士試験合格(2004)／甲南大学法学部法学科卒業(1996)、金沢工業大学大学院修士課程修了(2006)、京都工芸繊維大学工学部先端科学技術課程卒業(2014)／(株)幸福銀行→(株)セブンイレブン・ジャパン→(株)デンソーリサーチ→深見特許事務所(2018-)

板谷 諭 Satoshi ITAYA
弁理士試験合格(2009)／同志社大学工学部知識工学科卒業(2005)、奈良先端科学技術大学院大学情報工学科卒業(2007)／(株)日立製作所→ヴイストン(株)→深見特許事務所(2018-)

電気情報第3部
3rd Electrical / Information Division

中田雅彦 Masahiko NAKATA 部長
弁理士試験合格(1999)／関西大学工学部電子工学科卒業(1989)／共同VAN(株)→深見特許事務所(1994-)

岩井將晃 Masaaki IWAI 副部長
弁理士試験合格(2001)／岡山大学理学部物理工学科卒業(1993)、同大学院修士課程修了(1995)／ホンデン(株)→フィリップス・モバイル・ディスプレイシステムズ神戸(株)→特許事務所→深見特許事務所(2011-)

大代和昭 Kazuaki DAIDAI
弁理士試験合格(2008)／同志社大学工学部知識工学科卒業(1999)／(株)オフィス・トゥー・ワン→特許事務所→深見特許事務所(2012-)

電気情報第1部
1st Electrical / Information Division

富永賢二 Kenji TOMINAGA 部長
弁理士試験合格(2006)／京都大学工学部精密工学科卒業(1990)、同大学院修士課程修了(1993)／川崎製鉄(株) [現 JFE スチール(株)]→深見特許事務所(2008-)

鞍掛 浩 Hiroshi KURAKAKE 副部長
弁理士試験合格(2005)／京都大学工学部物理工学科卒業(1992)、同大学院修士課程修了(1994)／川崎製鉄(株) [現 JFE スチール(株)]→深見特許事務所(2001-)、大阪工業大学の財産学部の知的財産学教授(2014-)

大西範行 Noriyuki OHNISHI 上席
弁理士試験合格(2002)／東京大学工学部金属材料科学科卒業(1986)／松下電子工業(株)→横水樹脂(株)→三菱電機(株)→深見特許事務所(1997-)

増田義行 Yoshiyuki MASUDA 上席
弁理士試験合格(1999)／神戸大学工学部電子工学科卒業(1988)、同大学院修士課程修了(1990)／新日本製鐵(株)→深見特許事務所(1998-)

西川信行 Nobuyuki NISHIKAWA 上席
弁理士試験合格(2000)／大阪大学基礎工学部理工工学科卒業(1988)、同大学院修士課程修了(1990)／三菱電機(株)→(株)関西新技術研究所→特許事務所→深見特許事務所(2002-)

加治隆文 Takafumi KAJI 上席
弁理士試験合格(2002)／神戸大学工学部機械工学科卒業(2003)／特許事務所→深見特許事務所(2004-)

岸 彰 Akira KISHI

弁理士試験合格(2013) / 同志社大学工学部電気工学科卒業(2004) / グンゼ(株)→富士通テ(株)→特許事務所→深見特許事務所(2011-)

佐藤まりこ Mariko SATOH

弁理士試験合格(2015) / 早稲田大学理工学部応用化学科卒業(2010)、同大学院修士課程修了(2012) / レバレッジ(株)→特許事務所→深見特許事務所(2015-)

平出雅明 Masaaki HIRADE

弁理士試験合格(2015) / 京都大学工学部化学工学科卒業(1995)、同大学院修士課程修了(1998) / 三菱電機(株)→法人設立運営→(株)高電社→深見特許事務所(2015-)

橋本佳奈 Kana HASHIMOTO

弁理士試験合格(2017) / 神戸大学卒業(2008) / 富士ゼロックス(株)→深見特許事務所(2012-)

機械第1部

1st Mechanical Division

山田裕文 Hirofumi YAMADA 部長

弁理士試験合格(2002) / 東京大学工学部原子力工学科卒業(1990)、同大学院修士課程修了(1992) / (株)神戸製鋼所→深見特許事務所(1997-)

土谷和之 Kazuyuki TSUCHIYA 副部長

弁理士試験合格(2005) / 東北大学工学部材料物性工学科卒業(1991) / 深見特許事務所(1991-)

綿本 肇 Hajime WATAMOTO 上席

弁理士試験合格(2004) / 立命館大学法学部法学科卒業(1997) / シャープ(株)知的財産権本部→深見特許事務所(2008-)

小田晃寛 Akihiro ODA

弁理士試験合格(2010) / 大阪市立大学理学部物質科学科卒業(1998)、同大学院修士課程修了(2000) / TDK(株)→深見特許事務所(2011-)

日夏貴史 Takashi HINATSU

弁理士資格取得(2014) / 東京大学工学部物理工学科卒業(1992)、同大学院修士課程修了(1994) / 特許庁 上席審査官→深見特許事務所(2014-)

清水博司 Hiroshi SHIMIZU

弁理士試験合格(2014) / 早稲田大学理工学部応用物理学科卒業(2003)、同大学院修士課程修了(2005) / 横河電機(株)→深見特許事務所(2011-)

岡崎達也 Tatsuya OKAZAKI

弁理士試験合格(2017) / 大阪大学工学部応用自然科学科卒業(1999)、同大学院修士課程修了(2001) / 京セラ(株)→深見特許事務所(2007-)

機械第2部

2nd Mechanical Division

荒川伸夫 Nobuo ARAKAWA 部長

弁理士試験合格(1997) / 同志社大学工学部機械工学科卒業(1991)、同大学院修士課程修了(1993) / ナショナル住宅産業(株)知的財産部→松下電工(株)知的財産部→深見特許事務所(2002-)

中西 輝 Akira NAKANISHI 副部長

弁理士試験合格(2009) / 同志社大学工学部機械工学科卒業(1986) / フジテック(株)→深見特許事務所(1990-)、意匠部部長と兼任

岡 始 Hajime OKA 上席

弁理士試験合格(2000) / 大阪大学基礎工学部化学工学科卒業(1991)、近畿大学法学部法律学科卒業(2009) / 深見特許事務所(1995-)

和田吉樹 Yoshiki WADA 上席

弁理士試験合格(1999) / 東京大学工学部精密機械工学科卒業(1991)、同大学院修士課程修了(1993) / (株)神戸製鋼所→深見特許事務所(1998-)

小西 潤 Jun KONISHI 上席

弁理士試験合格(2001) / 名古屋工業大学工学部機械工学科卒業(1995) / (株)森精機製作所→深見特許事務所(2001-)

村野 淳 Jun MURANO 上席

弁理士試験合格(2007) / 京都大学工学部物理工学科卒業(1996)、同大学院エネルギー科学研究科修士課程修了(1998) / 三菱重工業(株)→深見特許事務所(2006-)

野田久登 Hisato NODA

弁理士試験合格(1989) / 東京大学工学部機械工学科卒業(1976) / 松下電器産業(株)→深見特許事務所(1989-)

前田篤志 Atsushi MAEDA

弁理士試験合格(2007) / 大阪府立大学工学部材料工学科卒業(1997)、同大学院博士前期課程修了(1999) / (株)橋本チエイン→深見特許事務所(2008-)

青木満宏 Mitsuhiro AOKI

弁理士試験合格(2010) / 大阪大学工学部応用理工学科卒業(2004)、同大学院修士課程修了(2006) / シャープ(株)→深見特許事務所(2012-)

喜多祥章 Yoshiaki KITA

弁理士試験合格(2017) / 京都大学工学部物理工学科卒業(1999)、同大学院修士課程修了(2011) / (株)大阪チタニウムテクノロジーズ→特許事務所→深見特許事務所(2018-)

荒田秀明 Hideaki ARATA

弁理士試験合格(2010) / 大阪市立大学工学部知能材料工学科卒業(2003)、同大学院修士課程修了(2005) / 特許庁→特許事務所→深見特許事務所(2018-)

化学バイオ部

Chemical / Biotechnology Division

井上昌三 Shozo INOUE 部長

弁理士試験合格(2003) / 大阪大学基礎工学部化学工学科卒業(1976) / 神鋼ファウドラ(株)→日東電工(株)→深見特許事務所(2014-)

長野篤史 Atsushi NAGANO 副部長

弁理士試験合格(2005) / 大阪大学基礎工学部合成化学科卒業(1997)、同大学院修士課程修了(1999) / 田岡化学工業(株)→深見特許事務所(2005-)

星川隆一 Ryuichi HOSHIKAWA 上席

弁理士試験合格(2002) / 大阪市立大学工学部応用化学科卒業(1987) / (株)松井色素化学工業所技術部特許課→深見特許事務所(2002-)

内山 泉 Izumi UCHIYAMA 上席

弁理士試験合格(2001) / 大阪大学理学部化学工学科卒業(1996) / 特許事務所→深見特許事務所(2009-)

小寺 覚 Satoru KOTERA

弁理士試験合格(2001) / 大阪大学工学部応用化学科卒業(1982)、同大学院修士課程修了(1984) / 東洋ゴム工業(株)→深見特許事務所(2002-)

中村考志 Takashi NAKAMURA

弁理士試験合格(2004) / 大阪大学薬学部製薬工学科卒業(1996)、同大学院医学部医学研究科修士課程修了(1998) / 特許事務所→深見特許事務所(2003-)

石川晃子 Akiko ISHIKAWA

弁理士試験合格(2007) / 東京工業大学生命理工学部生命理学科卒業(1999) / (株)トーマス→富士薬品工業(株)→日本シーリング(株)→深見特許事務所(2008-)

原園愛子 Aiko HARAZONO

弁理士試験合格(2007) / 九州大学農学部林産学卒業(1998)、同大学院修士課程修了(2000) / 興和(株)→藤次薬品工業(株)→ナガセコムテック(株)→特許事務所→深見特許事務所(2009-)

桑原達行 Tatsuyuki KUWAHARA

弁理士試験合格(2011) / 京都大学工学部工業化学科卒業(2001) / 三洋電機(株)→深見特許事務所(2012-)

溝口正信 Masanobu MIZOGUCHI

弁理士試験合格(2012) / 大阪大学工学部応用生物工学科卒業(1994) / ニプロ(株)→特許庁特許審査部→深見特許事務所(2008-)

田村拓也 Takuya TAMURA

弁理士試験合格(2008) / 京都薬科大学薬学部薬学科卒業(1999)、大阪大学大学院医学系研究科医科学専攻修士課程修了(2001) / (株)科学新聞社→特許事務所→深見特許事務所(2015-)

池田隆寛 Takahiro IKEDA

弁理士試験合格(2012) / 神戸大学工学部応用化学科卒業(2001)、同大学院修士課程修了(2003) / 日本エア・リキード㈱→㈱ブリヂストン→扶桑化学工業㈱→日本エア・リキード㈱→深見特許事務所(2015-)

中尾奈穂子 Naoko NAKAO

弁理士資格取得(2016) / 奈良女子大学理学部化学科卒業(1999)、京都大学大学院修士課程修了(2001) / 特許事務所→大王製紙㈱→特許庁→深見特許事務所(2016-)

佐川琢麻 Takuma SAGAWA

弁理士試験合格(2016) / 東京理科大学理学部1部化学科卒業(1999)、同大学院修士課程修了(2005)、理学博士取得(2005) / 高輝度光科学研究センター→東京理科大学生命科学研究所→特許事務所→深見特許事務所(2017-)

尼崎 匡 Tadasu AMASAKI

弁理士試験合格(2013) / 京都工芸繊維大学高分子学科卒業(1997)、同大学院修士課程修了(1999) / 凸版印刷(株)→特許事務所→深見特許事務所(2017-)

意匠部

Design Division

*併任

中西 輝 Akira NAKANISHI

Divisional Manager 部長

土谷和之 Kazuyuki TSUCHIYA

Deputy Divisional Manager 副部長

岡 始 Hajime OKA

Senior Associate 上席

齋藤 恵 Megumi SAITO

Senior Associate 上席

綿本 肇 Hajime WATAMOTO

Senior Associate 上席

小田晃寛 Akihiro ODA

藤川 順 Jun FUJIKAWA

国際特許意匠部

International Patent / Design Division

佐々木真人 Masato SASAKI

Divisional Manager 部長

弁理士試験合格(2002) / 神戸大学工学部生産機械工学科卒業(1990) / 住友特殊金属㈱→深見特許事務所(1991-)、大阪大学大学院法学研究科客員教授(2010-)

十河誠治 Seiji SOGO

Deputy Divisional Manager 副部長

弁理士試験合格(2004) / 京大工学部(物理)卒業(1992)、同大学院修士課程修了(1994) / 松下電器産業㈱→深見特許事務所(2003-)

高橋智洋 Tomohiro TAKAHASHI

Senior Associate 上席

弁理士試験合格(2004) / 京大工学部交通土木工学科卒業(1998)、同大学院修士課程修了(2000) / 日立造船㈱→深見特許事務所(2002-)

赤木信行 Nobuyuki AKAGI

Senior Associate 上席

弁理士試験合格(2003) / 神戸大学工学部応用化学科卒業(1997) / 大王製紙㈱→深見特許事務所(2001-)

紫藤則和 Norikazu SHITOH

弁理士試験合格(2010) / 大阪大学基礎工学部電気工学科卒業(1998)、同大学院修士課程修了(2001) / 深見特許事務所(2001-)

松田将治 Masaharu MATSUDA

弁理士試験合格(2008) / 金沢大学工学部人間・機械工学科卒業(2002)、同大学院修士課程修了(2004) / フジテック㈱→IDEC ㈱法務グループ知的財産担当→深見特許事務所(2009-)

大河内みなみ Minami OKOCHI

弁理士試験合格(2014) / 東北大学理学部宇宙地球物理学科卒業(2003)、同大学院修士課程修了(2006) / シャープ㈱→深見特許事務所(2015-)

商標法律部

Trademark / Law Division

富井美希 Miki TOMII

Divisional Manager 部長

弁理士試験合格(2008) / 大阪大学文学部文学科卒業(1987) / ミノルタ㈱→ORB Co.,Ltd.(香港)→プリティッシュ・カウンスル→㈱ユー・エス・ジェイ→深見特許事務所(2004-)

中島由賀 Yuka NAKAJIMA

Deputy Divisional Manager 副部長

弁理士試験合格(2005) / 関西学院大学理学部化学科卒業(1994) / 小林製薬㈱→深見特許事務所(2008-)

吉野 雄 Yu YOSHINO

Senior Associate 上席

弁理士試験合格(2004) / 千葉大学法経学部法学科卒業(1998) / 特許事務所→深見特許事務所(2003-)

齋藤 恵 Megumi SAITO

Senior Associate 上席

(東京オフィス次長代理)
弁理士試験合格(2004) / 神戸大学法学部法律学科卒業(1996) / 日本生命保険相互会社→深見特許事務所(2005-)

大野義也 Yoshinari ONO

弁理士試験合格(2000) / 関西学院大学経済学部卒業(1996) / 光洋精工㈱→松下電器産業㈱ AVC 知的財産センター→深見特許事務所(2006-)、大阪工業大学大学院知的財産研究科非常勤講師(2011-)

藤川 順 Jun FUJIKAWA

弁理士試験合格(2010) / 神戸大学経済学部経済学科卒業(1996) / ㈱富士銀行(現㈱みずほ銀行)→マスマチュアル生命保険㈱→㈱ジャパントレーディング→深見特許事務所(2007-)

稲山史子 Fumiko INEYAMA

弁理士試験合格(2010) / 神戸大学文学部哲学科卒業(1993) / 安田火災海上保険㈱→深見特許事務所(2001-)

小野正明 Masaaki ONO

弁理士試験合格(2007) / 京都大学教育学部教育学科卒業(2001) / 特許事務所→深見特許事務所(2014-)

宮澤博久 Hirohisa MIYAZAWA

(東京オフィス)
弁理士試験合格(2014) / 京都大学文学部人文科学地理学専修卒業(2005)、同大学院修士課程修了(2008) / 特許事務所→深見特許事務所(2015-)

石井康太郎 Kotaro ISHII

弁理士試験合格(2013) / 名古屋大学経済学部経営学科卒業(2009) / ㈱日清製粉グループ本社→深見特許事務所(2016-)

瀬川左英 Sae SEGAWA

弁理士試験合格(2015) / 大阪市立大学法学部法学科卒業(2000) / 特許事務所→深見特許事務所(2017-)

原 智典 Tomonori HARA

弁理士試験合格(2016) / 早稲田大学法学部卒業(2013) / 特許事務所→深見特許事務所(2017-)

名古屋オフィス

Nagoya office

田村光一 Koichi TAMURA

(名古屋オフィス長)
弁理士試験合格(2007) / 群馬大学工学部機械工学科卒業(1982) / トヨタ自動車㈱→深見特許事務所(2018-)

顧問弁護士

Legal Adviser

十河陽介 Yosuke SOGO

弁理士試験合格(2003)、司法試験合格(2013) / 大阪大学工学部応用理工工学科卒業(2003)、同大学院工学研究科生産科学専攻修了(2005) / パナソニック㈱、法律事務所、十河国際法律事務所、深見特許事務所顧問(2015-)

Office Information

大阪 | Osaka Head Office

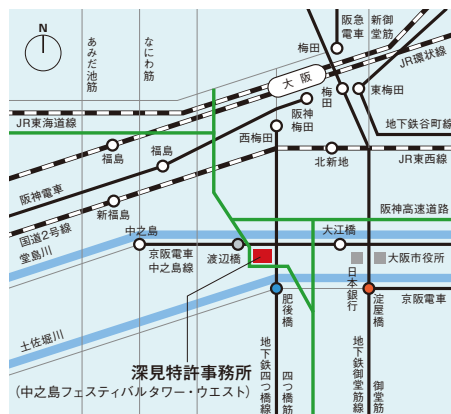
〒530-0005
大阪市北区中之島3-2-4
中之島フェスティバルタワー・ウエスト26階
TEL.06-4707-2021(代) FAX.06-4707-1731(代)

Nakanoshima Festival Tower West 26F.
3-2-4, Nakanoshima Kita-ku,
Osaka 530-0005 Japan
TEL.+81-6-4707-2021 FAX.+81-6-4707-1731



ACCESS

大阪周辺図



- 地下鉄四つ橋線「肥後橋」駅 / 4番出口直結
- 京阪電車中之島線「渡辺橋」駅 / 13番出口直結
- 地下鉄御堂筋線・京阪本線「淀屋橋」駅 / 7番出口から徒歩6分

東京オフィス | Tokyo Office

〒100-6017
東京都千代田区霞が関3-2-5
霞が関ビルディング17階
TEL.03-3595-2031(代) FAX.03-3502-2030(代)

Kasumigaseki Bldg. 17F.
3-2-5, Kasumigaseki Chiyoda-ku,
Tokyo 100-6017 Japan
TEL.+81-3-3595-2031 FAX.+81-3-3502-2030



ACCESS

東京オフィス周辺図



- 東京メトロ銀座線「虎ノ門」駅 / 11番出口から徒歩2分
- 千代田線「霞ヶ関」駅 / A13番出口から徒歩6分
- 日比谷線「霞ヶ関」駅 / A13番出口から徒歩6分
- 東京メトロ南北線「溜池山王」駅 / 8番出口から徒歩9分

<http://www.fukamipat.gr.jp/>

監修後記

現代社会においては女性を差別することは厳しく批判され、また規制もされます。ところが江戸時代には事情は異なり、とりわけ地方農村社会では、女性に対して随分厳しい扱いをしたようです。子どもを育て、炊事洗濯で家を維持し、しかも農業にも従事し、夜は夜なべ仕事までした女性達はさぞや苦勞が多かったことでしょう。蕪村はそうした苦勞の多い女性に対して、まことに優しいまなざしで観察します。次の句は蕪村の秀句の一つですが、離婚された女性がつらさと恥ずかしさを抑えて、村社会の共同作業である田植えに参加する姿を描いています。健気な女性の努力に対していささか応援をしたくなりますね。

とらふんごん
離別れたる身を踏込で田植え哉

監修 副会長
石井 正

FUKAMI PATENT OFFICE, p.c.

NEWS LETTER

vol.14

特許業務法人 深見特許事務所 ニュースレター

July 2018

監修——石井 正
編集長——竹田道夫
編集委員——ジェラルドA.トーマス・大野義也・岩井将晃

■ 本冊子に関するお問合せ先

TEL.06-4707-2021(代)・E-mail: info@fukamipat.gr.jp

■ 本冊子は知的財産に関する一般的な情報を取りまとめたものであり、個別の事案についての当事務所の具体的な対応のあり方あるいは助言を示すものではありません。

■ 本冊子の送付を希望されない方は、編集部までご連絡ください。また、受領者以外に、本冊子の受領を希望される方がおられましたら、編集部までご連絡ください。